

# UWTA

## TOURNAMENT RULES



It is imperative that all Black Belts who have been certified to judge tournaments or are considering certification in the future, study these rules extensively. All instructors should use positive encouragement to influence Black Belts to participate not only as a competitor, but also as a tournament judge. Black Belts should receive a copy of the tournament rules as soon as they become eligible to judge.

Es imperativo que todos los Cinturones Negros que han sido certificados para juzgar torneos o están considerando la certificación en el futuro, estudien estas reglas extensamente. Todos los instructores deben usar el estímulo positivo para influir en los Cinturones Negros para participar no sólo como competidor, sino también como juez de torneo. Los Cinturones Negros deben recibir una copia de las reglas del torneo tan pronto como sean elegibles para juzgar.

## **Tournament Chain of Command**

### **Cadena de mando del torneo**

The tournament arbitrator(s) must be appointed by a Regional Chief of Tournaments at regional events. During national tournaments, Arbitrators will be assigned by the National Vice President of Tournaments. An arbitrator will be responsible for supervising assigned rings and for enforcement of tournament rules. He/she will make on-the-spot corrections, and will assist in resolving problems, in a diplomatic and respectful manner. If necessary, they may replace a judge for "cause". The position of tournament arbitrator is a temporary assignment during that tournament only.

Los árbitros del torneo deben ser nombrados por un Jefe Regional de Torneos en eventos regionales. Durante los torneos nacionales, los árbitros serán asignados por el Vicepresidente Nacional de Torneos. Un árbitro será responsable de supervisar los anillos asignados y de cumplir las reglas del torneo. Hará correcciones sobre el terreno, y ayudará a resolver problemas, de manera diplomática y respetuosa. Si es necesario, pueden sustituir a un juez por "causa". La posición de árbitro del torneo es una asignación temporal solo durante ese torneo.

#### **Missing below english statement**

*Los Instructores Senior deben mantenerse alejados de los anillos (a menos que haya sido nombrado como árbitro del torneo) y no interferirán con la competencia, ni interactuarán con los jueces, a menos que sea por razones de seguridad.* Si ven un problema, deben ponerse en contacto con los oficiales del torneo apropiados y notificarles de su observación.

#### **Missing below english statement**

La cadena de mando del Departamento del Torneo UWTA debe seguirse en todo momento para todas las decisiones relacionadas con el torneo. La cadena de mando es la siguiente:

- National Vice President of Tournaments
- Regional Chief of Tournaments
- Tournament Director or Tournament Host
- Tournament Arbitrator
- Vicepresidente Nacional de Torneos
- Jefe Regional de Torneos
- Director del torneo o anfitrión del torneo
- Arbitro del torneo

This is mainly for the process of receiving and addressing complaints and issues. However, when it comes to obtaining information of asking questions this chain of command should be followed in those instances as well.

Esto es principalmente para el proceso de recibir y abordar quejas y problemas. Sin embargo, cuando se trata de obtener información de hacer preguntas esta cadena de mando debe seguirse en esos casos también.

## **Viewing Videos and Cameras**

### **Visualización de vídeos y cámaras**

Judges are not allowed to view video recording(s) to influence the score. If there is a legitimate complaint from a spectator or parent, they will be directed to the appropriate tournament officials. In all cases, the arbitrator will speak with the center and corner judges to understand their perspective of the complaint and render a final decision and direct whatever corrective action is needed to occur at that time. If a solution cannot be made at this time the appropriate tournament official should be contacted following the Tournament Department chain of command.

Los jueces no pueden ver grabaciones de vídeo para influir en la partitura. Si hay una queja legítima de un espectador o padre, se dirigirá a los oficiales del torneo correspondientes. En todos los casos, el árbitro hablará con el centro y los jueces de esquina para entender su perspectiva de la queja y dictar una decisión final y dirigir cualquier acción correctiva que sea necesaria para ocurrir en ese momento. Si no se puede hacer una solución en este momento, el oficial del torneo correspondiente debe ser contactado después de la cadena de mando del Departamento de Torneo.

## **Judging Levels and Certification**

### **Niveles de evaluación y certificación**

The UWTA takes great pride in the training of Black Belts to be judges at Regional, National and International tournaments. Black Belts are trained over a period of time to be qualified as a Junior, Level 1, 2, or 3 Judge.

La UWTA se enorgullece de la formación de Black Belts para ser jueces en torneos regionales, nacionales

e internacionales. Los Cinturones Negros se entrenan durante un período de tiempo para ser calificados como Juez Junior, Nivel 1, 2 o 3.

## **Junior Judge** **Juez Junior**

The following rules and guidelines apply to a Junior Judge:

Las siguientes reglas y pautas se aplican a un Juez Junior:

- Must be at least 11 years of age, and a 1<sup>st</sup> Degree Black Belt or higher
- Must know all Taegeuk color belt poomsaes
- May judge Tiny Tigers, and any U8 color belt divisions
- Must have been a Scorekeeper/Timekeeper for at least one year
- Must have been a timekeeper/scorekeeper in a minimum of 2 tournaments and 10 divisions
- Debe tener al menos 11 años de edad, y un Cinturón Negro de 1o Grado o superior<sup>st</sup>
- Debe conocer todos los poomsaes de cinturón de color Taegeuk
- Pueden juzgar Tiny Tigers, y cualquier división de cinturón de color U8
- Debe haber sido un anotador/cronometrador durante al menos un año
- Debe haber sido un cronometrador/marcador en un mínimo de 2 torneos y 10 divisiones

To qualify for a Junior Judging certification, the student must receive training in UWTA tournament rules and procedures and pass a written test with a score of at least 80%.

Para calificar para una certificación de Jurado Junior, el estudiante debe recibir capacitación en reglas y procedimientos del torneo UWTA y aprobar una prueba escrita con una puntuación de al menos 80%.

A Junior Judge will receive a chevron to be put on the right sleeve of the uniform jacket. The chevron should be centered (diagonally) on the crease in the middle of the top of the sleeve; left edge (as you look at the uniform) 2 inches from the bottom of the sleeve, right edge 4 inches from the bottom of the sleeve.

Un juez junior recibirá un galón que se pondrá en la manga derecha de la chaqueta uniforme. El chevron debe estar centrado (diagonalmente) en el pliegue en el centro de la parte superior de la manga; borde izquierdo (mientras miras el uniforme) 2 pulgadas desde la parte inferior de la manga, borde derecho 4 pulgadas desde la parte inferior de la manga.

## **Level 1 Judge** **Juez de Nivel 1**

The following rules and guidelines apply to a Level 1 Judge:

Las siguientes reglas y pautas se aplican a un Juez de Nivel 1:

- Must be at least 14 years of age, and a 1<sup>st</sup> Degree Black Belt or higher

- Must know all Taegeuk color belt poomsaes
- May corner judge color belt divisions only (all ages)
- Must have been a Scorekeeper/Timekeeper or Junior Judge for at least one year
- Must have been a junior judge in a minimum of 2 tournaments and 10 divisions
- Debe tener al menos 14 años de edad, y un Cinturón Negro de 1o Grado o superior <sup>st</sup>
- Debe conocer todos los poomsaes de cinturón de color Taegeuk
- Pueden juzgar la esquina de las divisiones de cinturón de color solamente (todas las edades)
- Debe haber sido un anotador/cronometrador o juez junior durante al menos un año
- Debe haber sido juez subalterno en un mínimo de 2 torneos y 10 divisiones

To qualify for a Level 1 judging certification, the student must receive training in UWTA tournament rules and procedures and pass a written test with a score of at least 80%.

Para calificar para una certificación de evaluación de Nivel 1, el estudiante debe recibir capacitación en las reglas y procedimientos del torneo UWTA y aprobar una prueba escrita con una puntuación de al menos 80%.

A Level 1 Judge will receive a chevron to be put on the right sleeve of the uniform jacket. This chevron should replace the Junior Judge chevron if present. The chevron should be centered (diagonally) on the crease in the middle of the top of the sleeve; left edge (as you look at the uniform) 2 inches from the bottom of the sleeve, right edge 4 inches from the bottom of the sleeve. Un juez de nivel 1 recibirá un galón que se pondrá en la manga derecha de la chaqueta uniforme. Este galón debe reemplazar al chevron del Juez Junior si está presente. El chevron debe estar centrado (diagonalmente) en el pliegue en el centro de la parte superior de la manga; borde izquierdo (mientras miras el uniforme) 2 pulgadas desde la parte inferior de la manga, borde derecho 4 pulgadas desde la parte inferior de la manga.

## **Level 2 Judge**

### **Juez de Nivel 2**

The following rules and guidelines apply to a Level 2 Judge:

Las siguientes reglas y pautas se aplican a un Juez de Nivel 2

- Must be at least 16 years of age, and a 1st Degree Black Belt or higher
- May corner judge or center judge for color belt rings (all ages)
- May corner judge for Black Belt ring up one rank below his/her current rank
- Must know all the Taegeuk color belt poomsaes and the black belt poomsaes up to and including his/her current rank
- Must be knowledgeable in the weapons competition scoring
- Must have been a Level 1 Judge for at least one year
- Must have judged a minimum of 2 tournaments and 10 divisions as a Level 1 judge
- Debe tener al menos 16 años de edad, y un Cinturón Negro de 1er Grado o superior
- Mayo juez de esquina o juez central para anillos de cinturón de color (todas las edades)

- Mayo juez de esquina para Cinturón Negro anillo hasta un rango por debajo de su rango actual
- Debe conocer todos los poomsaes de cinturón de color Taegeuk y el cinturón negro poomsaes hasta e incluyendo su rango actual
- Debe estar bien informado en la puntuación de la competencia de armas
- Debe haber sido juez de nivel 1 durante al menos un año
- Debe haber juzgado un mínimo de 2 torneos y 10 divisiones como juez de Nivel 1

To qualify for a Level 2 Judging certification, the student must receive training in UWTA tournament rules and procedures, take a certification test and score at least 80%.

Para calificar para una certificación de Evaluación de Nivel 2, el estudiante debe recibir capacitación en reglas y procedimientos del torneo UWTA, tomar una prueba de certificación y puntuar al menos el 80%.

This judge will receive a chevron to be placed on the right sleeve of the uniform top. This chevron should be placed 1/4 inch above the Level 1 chevron.

Este juez recibirá un galón que se colocará en la manga derecha de la parte superior uniforme. Este galón debe colocarse 1 x 4 pulgadas por encima del galón Level 1.

### **Level 3 Judge**

#### **Juez de Nivel 3**

The following rules and guidelines apply to a Level 3 Judge:

Las siguientes reglas y pautas se aplican a un Juez de Nivel 3:

- Must be at least 16 years of age and a 3<sup>rd</sup> Degree Black Belt or higher
- May corner judge or center judge for color belt rings (all ages)
- May corner judge Black Belt rings up to his/her current rank
- May center judge Black Belt rings up to one rank lower than his/her current rank
- The judges must know all the Taegeuk color belt poomsae and the black belt poomsae up to and including their current rank
- Must be knowledgeable in the weapons competition scoring
- Must be able to be able to pass a physical exam on how to efficiently run a UWTA ring
- Must have been a Level 2 judge for at least one year
- Must have judged a minimum of 2 tournaments and 20 divisions as a Level 2 judge
- Debe tener al menos 16 años de edad y un Cinturón Negro de 3o Grado o superior<sup>rd</sup>
- Mayo juez de esquina o center juez para anillos de cinturón de color (todas las edades)
- Mayo juez de esquina Cinturón Negro rings hasta su rango actual
- Mayo juez central Cinturón Negro suena hasta un rango más bajo que su corriente corriók
- Los jueces deben conocer todo el cinturón de color Taegeuk poomsae y el cinturón negro poomsae hasta unnd incluyendo su rango actual
- Debe estar bien informado en la puntuación de la competencia de armas
- Debe ser capaz de aprobar un examen físico sobre cómo ejecutar eficientemente un anillo UWTA
- Debe haber sido juez de Nivel 2 durante al menos un año
- Debe haber juzgado un mínimo de 2 torneos y 20 divisiones como juez de Nivel 2

To qualify for a Level 3 judging certification, the student must receive training in UWTA tournament rules and procedures, take a certification test and score at least 90%. In addition to passing a written exam, all Level 3 Judges must pass a physical exam on how to efficiently run a UWTA tournament ring.

Para calificar para una certificación de evaluación de Nivel 3, el estudiante debe recibir capacitación en reglas y procedimientos del torneo UWTA, tomar una prueba de certificación y puntuar al menos 90%. Además de aprobar un examen escrito, todos los jueces de Nivel 3 deben aprobar un examen físico sobre cómo ejecutar eficientemente un anillo de torneo UWTA

This judge will receive a chevron to be placed on the right sleeve of the uniform top. This chevron should be placed 1/4 inch above the Level 2 chevron.

Este juez recibirá un galón que se colocará en la manga derecha de la parte superior uniforme. Este galón debe colocarse 1 x 4 pulgadas por encima del galón Level 2.

Judges chevrons are \$10 each. All replacement chevrons are \$10. Prices subject to change.

Los jueces galones son de \$10 cada uno. Todos los galones de reemplazo son \$10. Precios sujetos a cambios.

## **Olympic Referee**

### **Arbitro olímpico**

The following rules and guidelines apply to an Olympic Referee:

Las siguientes reglas y pautas se aplican a un árbitro olímpico::

- Must be at least 18 years of age and a 3<sup>rd</sup> Degree Black Belt or higher
- Must be a Level 3 judge
- Must complete the UWTA Olympic Referee Seminar and Exam, with a score of at least 90%.
- Debe tener al menos 18 años de edad y un Cinturón Negro de 3o<sup>rd</sup> Grado o superior
- Debe ser un juez de Nivel 3
- Debe completar el Seminario y Examen de Arbitros Olímpicos de la UWTA, con una puntuación de al menos el 90%.

Olympic Referee Certification can be substituted for those who have successfully passed a sanctioned USAT or WT Kyorugi Referee Seminar.

La Certificación de Arbitros Olímpicos puede ser sustituida por aquellos que han aprobado con éxito un Seminario de Arbitros USAT o WT Kyorugi sancionado.

## **Length of Judging Certification**

### **Length de Certificación de Juicio**

All certifications are valid for ONE year and can be renewed by attending a regional or national clinic and passing the test(s) required for the level they are re-certifying for. This requirement is

mandatory for all ranks 1<sup>st</sup> through 7<sup>th</sup> Degree Black Belts. Everyone must be physically present to be certified. There are no "write offs". Attending Black Belt meetings, the morning of a tournament will not be accepted for judging certification. All judging certification is good for two years, however; all judges must attend at least one refresher course a year. All refresher courses must be conducted by either a Regional Chief of Tournaments or the National Vice President.

Todas las certificaciones son válidas por un año y se pueden renovar asistiendo a una clínica regional o nacional y aprobando las pruebas requeridas para el nivel para el que están recertificando. Este requisito es obligatorio para todos los rangos de 1o<sup>st</sup> a 7o<sup>th</sup> Grado Cinturones Negros. Todo el mundo debe estar físicamente presente para ser certificado. No hay "cancelaciones". Asistiendo a las reuniones del Cinturón Negro, la mañana de un torneo no será aceptada para juzgar la certificación. Sin embargo, toda la certificación de evaluación es buena durante dos años; however; todos los jueces deben asistir al menos a un curso de actualización al año. Todos los cursos de actualización deben ser realizados por un Jefe Regional de Torneos o el Vicepresidente Nacional.

***No Black Belt or Senior should ask or imply that any Tournament Official should certify or re-certify a judge for any level without that person actually attending a seminar and taking the test regardless of rank or experience.***

***Ningún Cinturón Negro o Senior debe preguntar o implicar que cualquier Oficial del Torneo debe certificar o volver a certificar a un juez para cualquier nivel sin que esa persona asista realmente a un seminario y que asista a la prueba independientemente de su rango o experiencia.***

### **Judging Re-certification:**

#### **Certificación de juicio:**

- Required participation in a rules clinic and pass the test for the judging certification level
- The rules clinic must be conducted by the Regional Chief of Tournaments or the National Vice President
- An "In School" or "In Club" clinic may only be held if there is no Regional Chief of Tournaments in the immediate area. Special permission must be approved by the National Vice-President of Tournaments. In this case, any School or Club owner must have and be currently certified as a level 3 judge
- Participación requerida en una clínica de reglas y pasar la prueba para el nivel de certificación de evaluación
- La clínica de reglas debe ser realizada por el Jefe Regional de Torneos o el Vicepresidente Nacional
- Una clínica "In School" o "In Club" solo puede celebrarse si no hay un Jefe Regional de Torneos en el área inmediata. El permiso especial debe ser aprobado por el Vicepresidente Nacional de Torneos. En este caso, cualquier propietario de la Escuela o Club debe tener y estar certificado actualmente como juez de nivel 3

**NOTE:** Any Black Belt student, Trainee Instructor or Certified Instructor who attends tournament judging certification clinics and passes the written and/or physical test is required to wear the appropriate chevron(s) on his/her UWTA uniform. These chevrons will be ordered through UWTA national headquarters.

**NOTA:** Cualquier estudiante, instructor de aprendices o instructor certificado que asista a las clínicas de

certificación de evaluación de torneos y apruebe la prueba escrita y/o física es necesario para llevar el chevron o chevrons apropiados en su uniforme UWTA. Estos galones se ordenarán a través de la sede nacional de la UWTA.

## **Responsibilities of the Judges**

### **Responsabilidades de los Jueces**

**All judges have equal authority to call points or penalties. A center judge cannot overrule a call by a corner judge, except through his/her own vote on a point or warning, which has no more weight than each of the other two judges' votes. No judge is allowed to alter, add or modify any UWTA rules.** The definitions of a point, penalty or disqualification are explained in the Individual and Tag Team Point Sparring Competition Rules.

**Todos los jueces tienen la misma autoridad para llamar puntos o sanciones. Un juez central no puede anular una llamada de un juez de esquina, excepto a través de su propia votación sobre un punto o advertencia, que no tiene más peso que cada uno de los votos de los otros dos jueces. Ningún juez puede alterar, agregar o modificar ninguna regla de la UWTA.** Las definiciones de un punto, penalización o descalificación se explican en las Reglas de Competencia de Sparring Individual y Tag Team Point.

### **Center Judge's Responsibilities:**

#### **Responsabilidades del Juez del Centro:**

- Responsible for all competitors in his/her assigned ring
- Ensuring that each competitor abides by the official tournament rules
- Conducting each aspect of competition (Poomsae/Sparring/One-Steps/Weapons, etc.) in the proper order of competition
- Awarding or announcing the proper winners in each division his/her tournament award (trophy or medal), or sending the competitors to the medal stand
- Completing the required paperwork for each completed division and returning that signed paperwork to the proper Tournament Official
- Double checking the accuracy of the scoring and results
- Ensuring the safety of all participants to the best of their ability
- Responsable de todos los competidores en su anillo asignado
- Asegurar que cada competidor cumpla con las reglas oficiales del torneo
- Llevar a cabo cada aspecto de la competencia (Poomsae/Sparring/One-Steps/Weapons, etc.) en el orden adecuado de la competencia
- Premiar o anunciar a los ganadores adecuados en cada división su premio al torneo (trofeo o medalla), o enviar a los competidores al puesto de medallas
- Completar la documentación requerida para cada división completada y devolver la documentación firmada al Oficial del Torneo apropiado
- Comprobación doble de la precisión de la puntuación y los resultados
- Garantizar la seguridad de todos los participantes en la medida de sus posibilidades

## Additional Rulings

### Resoluciones adicionales

Judges are not to advise, instruct, coach or demonstrate to the competitors. It is our job to judge them, not instruct them. Leave that to their instructors.

Los jueces no pueden asesorar, instruir, entrenar o demostrar a los competidores. Es nuestro trabajo juzgarlos, no instruirlos. Deja eso a sus instructores.

**Judges are not allowed to critique competitors.** A judge should give the competitors positive feedback and refer them to their instructor for any critique or advice.

**Los jueces no pueden criticar a los competidores.** Un juez debe dar a los competidores comentarios positivos y remitirlos a su instructor para cualquier crítica o consejo.

Judges who find difficulty in resolving a given problem shall ask the Tournament Arbitrator. If the Arbitrator cannot resolve the problem, then the matter should be addressed through the Tournament Chain of Command.

Los jueces que encuentren dificultades para resolver un problema dado preguntarán al árbitro del torneo. Si el árbitro no puede resolver el problema, entonces el asunto debe ser abordado a través de la Cadena de Comando del Torneo.

Decisions of responsible officials shall be final. Instructor or student complaints or appeals during the tournament will not be allowed. Any complaints should be made after the tournament through the chain of command. Shows of public discord by any ranks or non-UWTA members are open to official censor.

Las decisiones de los funcionarios responsables serán definitivas. No se permitirán quejas o apelaciones de instructores o estudiantes durante el torneo. Cualquier queja debe hacerse después del torneo a través de la cadena de mando. Las muestras de discordia pública por cualquier rango o no miembro de la UWTA están abiertas al censor oficial.

## Score / Time Keeper Requirements

### Puntuación / Requisitos del guardián del tiempo

The score/time keeper at a UWTA tournament, play an important part in the overall running of a ring. While these persons are not considered to be judges, they have responsibilities and obligations that must be followed. ***The center referee should physically check the stop watch at the beginning of each division to make sure it is working properly.***

El marcador/tiempo de portero en un torneo UWTA, juega un papel importante en la carrera general de un ring. Si bien estas personas no se consideran jueces, tienen responsabilidades y obligaciones que deben cumplirse. ***El árbitro central debe revisar físicamente el cronometrando al principio de cada división para asegurarse de que funciona correctamente.***

***The score/time keeper should:***

***El portero/tiempo debe:***

- Make sure that his/her duties in the ring are understood, and ask the center judge for any clarifications necessary.
- Write legibly (if applicable) and completely fill in any and all scores given by the center judge.
- Repeat the score back to the center judge in a loud clear voice.
- Make every effort to get the Center Judge's attention if he/she becomes unclear with a score or time issue at any point during competition.
- Pay complete attention to the ring in which they are working.
- Not leave the ring until the Regional or National Chief of Tournament replaces them.
- Asegúrese de que sus deberes en el anillo se entienden, y pida al juez central cualquier aclaración necesaria.
- Escriba de manera legible (si corresponde) y rellene completamente todas y cada una de las puntuaciones dadas por el juez central.
- Repita la partitura de nuevo al juez central con una voz clara y fuerte.
- Haga todo lo posible para obtener la atención del Juez del Centro si se vuelve poco claro con una puntuación o un problema de tiempo en cualquier momento durante la competencia.
- Preste toda la atención al anillo en el que están trabajando.
- No deje el anillo hasta que el Jefe Regional o Nacional del Torneo los sustituya.

## **Judging Ethics and Personal Behavior**

### **Juzgar la ética y el comportamiento personal**

Judges need to keep their personal emotions and feelings intact. If you had a bad day the day before, personal problems, or something is on your mind, you need to put those aside and focus on your judging responsibilities.

Los jueces necesitan mantener intactas sus emociones y sentimientos personales. Si tuviste un mal día el día anterior, problemas personales o algo está en tu mente, necesitas dejar esos a un lado y concentrarte en tus responsabilidades de juzgar.

If your students or family members are competing and you are judging, you need to stay focused and not allow yourself to be distracted. Everyone wants to watch their families, friends, and/or students compete and even take pictures. Your judging responsibilities come first! When you are competing, it's discouraging or even upsetting if you know your ring judges are watching someone else instead of you.

Si sus estudiantes o familiares están compitiendo y usted está juzgando, debe mantenerse concentrado y no permitirse distraerse. Todo el mundo quiere ver a sus familias, amigos y/o estudiantes competir e incluso tomar fotos. ¡Tus responsabilidades de juzgar son lo primero! Cuando estás compitiendo, es desalentador o incluso molesto si sabes que tus jueces de anillo están observando a otra persona en lugar de a ti.

Quality judging requires continuing education. All qualified judges need to read the rules, memorize them, and attend the appropriate judging certification clinics. Annual re-certification is required. Senior instructors should always set a positive example, be compassionate, understanding, and willing to help junior instructors and judges. As a senior instructor, if you do this, you gain their respect and admiration; not disrespect and resentment.

El juicio de calidad requiere educación continua. Todos los jueces calificados deben leer las reglas, memorizarlas y asistir a las clínicas de certificación de evaluación apropiadas. Se requiere una recertificación anual. Los instructores sénior siempre deben dar un ejemplo positivo, ser compasivos,

comprensivos y estar dispuestos a ayudar a los instructores y jueces junior. Como instructor senior, si haces esto, te ganas su respeto y admiración; no falta de respeto y resentimiento.

If you see a safety issue, direct rules violation, negligence, or a situation that really needs immediate attention, send for the appropriate tournament official. Then you may politely and respectfully ask the center referee to call time. Wait for the tournament official, at which time you, the center referee and tournament official will discuss the situation so as not to bring attention from competitors and spectators.

Si ves un problema de seguridad, una violación de las reglas directas, una negligencia o una situación que realmente necesita atención inmediata, envía al funcionario del torneo correspondiente. Entonces usted puede educadamente y respetuosamente pedir al árbitro central que llame a tiempo. Espera a que el oficial del torneo, momento en el que tú, el árbitro del centro y el oficial del torneo discutirán la situación para no llamar la atención de los competidores y espectadores

If any master instructor, senior instructor, or school owner violates any of these guidelines, they will be reprimanded and if necessary disciplinary action will be taken.

Si algún instructor maestro, instructor sénior o propietario de la escuela viola cualquiera de estas pautas, será reprendido y si es necesario se tomarán medidas disciplinarias.

## **Profane or Obscene Language**

### **Lenguaje profano u obsceno**

As instructors and judges, we need to be extra careful with the language we use during any UWTA event including testing, tournaments, seminars, etc. We damage our image and professionalism when "caught in the act" of using profane or obscene language by children, parents, junior instructors, and the opposite gender. The best policy is to not use obscene or offensive language when you are in your school, during any UWTA event, or while you are in your Taekwondo uniform. If you need to express yourself in an inappropriate manner, wait until you are alone or at home.

Como instructores y jueces, debemos ser muy cuidadosos con el lenguaje que usamos durante cualquier evento de UWTA, incluyendo pruebas, torneos, seminarios, etc. Dañamos nuestra imagen y profesionalismo cuando "atrapados en el acto" de usar lenguaje profano u obsceno por niños, padres, instructores junior y el género opuesto. La mejor política es no usar lenguaje obsceno u ofensivo cuando estés en tu escuela, durante cualquier evento de UWTA, o mientras estés en tu uniforme de Taekwondo. Si necesita expresarse de manera inapropiada, espere hasta que esté solo o en casa.

## **Personal Conduct**

### **Conducta personal**

We must constantly remember our roles as black belts, instructors, seniors, school owners and the image we project. People automatically judge us positively and negatively by what we say, how we act, how we treat others (especially our family members and friends), how we dress, how we teach, etc. We may not have done something wrong intentionally or thought we had, but it can be perceived as offensive by others. Think twice before you do or say something that may offend others.

Debemos recordar constantemente nuestros papeles como cinturones negros, instructores, personas de la tercera edad, propietarios de escuelas y la imagen que proyectamos. La gente automáticamente nos juzga positiva y negativamente por lo que decimos, cómo actuamos, cómo tratamos a los demás (especialmente a nuestros familiares y amigos), cómo nos vestimos, cómo enseñamos, etc. Puede que no hayamos hecho

algo malo intencionalmente o pensemos que teníamos, pero puede ser percibido como ofensivo por otros. Piénsalo dos veces antes de hacer o decir algo que pueda ofender a los demás.

## **Disciplinary Action**

### **Acción Disciplinaria**

Sometimes mistakes are made and if possible, will be corrected. If you continue to study the rules, practice them, and fulfill your responsibilities you are less likely to make a mistake. There is a difference between a simple mistake and negligence.

A veces se cometen errores y, si es posible, se corregirán. Si continúas estudiando las reglas, las practicas y cumples con tus responsabilidades, es menos probable que cometas un error. Hay una diferencia entre un simple error y negligencia.

Any demonstrations of prejudice, lack of attentiveness in the ring, etc., shall be cause to replace the judge. Any negligence due to laziness, not caring, or complete lack of knowledge will result in disciplinary action. Any evidence of cheating in any way by any judge will result in a much stronger form of disciplinary action. Disciplinary action will be determined by the judge's instructor and the appropriate UWTA authority.

Cualquier manifestación de prejuicio, falta de atención en el anillo, etc., será motivo de sustitución del juez. Cualquier negligencia debida a pereza, falta de cuidado o total falta de conocimiento resultará en una acción disciplinaria. Cualquier evidencia de engaño de alguna manera por cualquier juez resultará en una forma mucho más fuerte de acción disciplinaria. La acción disciplinaria será determinada por el instructor del juez y la autoridad apropiada de la UWTA.

Methods of disciplinary action may include:

Los métodos de acción disciplinaria pueden incluir:

- Replacement by another judge during a tournament
- Loss of current judging level or more, and requirement to recertify
- Ban from judging and/or tournament attendance
- Reemplazo por otro juez durante un torneo
- Pérdida del nivel de evaluación actual o más, y el requisito de volver a certificar
- Prohibición de la asistencia a juzgarey/o torneo

## **Appearance and Dress**

### **Apariencia y vestimenta**

#### **Arrival/Departure to a UWTA Tournament**

##### **Llegada/Salida a un Torneo UWTA**

Prior to and after competition, color belts may wear normal "street" clothes, bearing in mind appropriate styles for the occasion. Black Belts are held to a higher standard due to their position in the organization and in the eyes of the color belt students. Black Belts in attendance (whether competing or not) should either wear "dress" clothes, a white traditional dobok or suit. Females can wear "dress" slacks, or skirts and tops or dresses. Males should wear "dress" slacks and shirts (or sweaters) with a tie, sport coats or suits. It is understood that younger junior Black Belts have issues keeping nice clothes clean and they will be given special consideration. Teenagers

and above should be able to care for themselves and are expected to comply with the dress requirements.

Antes y después de la competencia, los cinturones de color pueden usar ropa normal "calle", teniendo en cuenta los estilos apropiados para la ocasión. Los Cinturones Negros se mantienen a un nivel más alto debido a su posición en la organización y a los ojos de los estudiantes del cinturón de color. Los cinturones negros presentes (ya sea que compitan o no) deben usar ropa de "vestido", un dobok tradicional blanco o un traje. Las mujeres pueden usar pantalones "vestido", o faldas y tops o vestidos. Los hombres deben usar pantalones y camisas (o suéteres) con corbata, abrigos deportivos o trajes. Se entiende que los cinturones negros jóvenes más jóvenes tienen problemas para mantener la ropa limpia y se les dará una consideración especial. Los adolescentes y superiores deben ser capaces de cuidar de sí mismos y se espera que cumplan con los requisitos de vestimenta.

Certified Instructors **MUST** wear either dress suit attire or their white traditional dobok. This dress code is in effect from the first appearance at the tournament site until away from the tournament site. A proper UWTA white uniform is appropriate at all times. During the tournament all persons ranked 6th Dan and below should be dressed in their official UWTA uniform and be prepared to either judge or assist in the running the event unless receiving prior approval from the appropriate tournament official.

Los instructores certificados **DEBEN** usar trajes de vestir o su dobok tradicional blanco. Este código de vestimenta está en vigor desde la primera aparición en el sitio del torneo hasta lejos del sitio del torneo. Un uniforme blanco UWTA adecuado es apropiado en todo momento. Durante el torneo, todas las personas clasificadas 6o Dan y menores deben vestirse con su uniforme oficial de la UWTA y estar preparadas para juzgar o ayudar en la ejecución del evento a menos que reciban la aprobación previa del funcionario del torneo correspondiente.

## **Appearances during Competition**

### **Apariciones durante la competición**

During competition, competitors shall wear clean, pressed UWTA white uniforms. A UWTA patch is required on each uniform for competitors excluding white belts. All other lettering, striping and patches must be in good repair and positioned according:

Durante la competición, los competidores deberán llevar uniformes blancos UWTA limpios y prensados. Se requiere un parche UWTA en cada uniforme para los competidores, excluyendo las correas blancas. Todas las demás letras, rayas y parches deben estar en buen estado y colocarse de acuerdo:

- To UWTA guidelines. (See Official Uniform below)
- NO JEWELRY is allowed once a student or instructor puts on his/her uniform or during competition
- T-Shirts worn underneath the Taekwondo uniform must be white and tucked inside the uniform pants
- A las directrices de UWTA. (Véase Uniforme Oficial a continuación))
- NO se permite JEWELRY una vez que un estudiante o instructor se pone su uniforme o durante la competencia
  - Las camisetas que se usan debajo del uniforme de Taekwondo deben ser blancas y estaren el interior de los pantalones uniformes

## **Uniforms and Safety Equipment:** **Uniformes y equipos de seguridad:**

A UWTA approved dobok ***IS REQUIRED*** to be worn by all competitors during competition and by all judges fulfilling any traditional poomsae, sparring or weapons tournament judging assignments at UWTA sanctioned tournaments.

*Se requiere que* todos los competidores usen un dobok aprobado por la UWTA durante la competición y todos los jueces que cumplan con las asignaciones tradicionales de poomsa, sparring o torneo de armas en torneos sancionados por la UWTA

### **An Official Uniform MUST:**

#### **Un uniforme oficial DEBE:**

- Be a white V-Neck style top with matching white pants (Black Belts must have a Black Collar)
- Be in good repair (no holes or frayed edges)
- Have an Official UWTA patch
- Ser un top blanco estilo V-Neck con pantalones blancos a juego (los cinturones negros deben tener un collar negro)
- Estar en buenre par (sin agujeros o bordes deshilachados)
- Tener un parche oficial de UWTA

### **Point Sparring Equipment MUST include the following:**

#### **El equipo de sparring de punto DEBE incluir lo siguiente:**

- Head gear
- Hand Gloves (Foam Dipped White)
- Foot Boots (Foam Dipped White)
- Chest Protector (With a Red/Blue reversible side)
  - All chest protectors must have the sides of the chest protector even with the competitor's belt. This will allow for proper and safe scoring during the competition.
- Mouth Piece
- Groin Protector (Males Mandatory, Females Optional)
- Forearm and Shin Guards (optional)
- Equipo de cabeza
- Guantes de mano (espuma sumergida en blanco)
- Botas de pie (Espuma de Blanco Dipped)
- Protector de pecho (con un lado reversible rojo/azul)
  - Todos los protectores de pecho deben tener los lados del protector del pecho incluso con el cinturón de la competencia. Esto permitirá una puntuación adecuada y segura dela competencia.
- Pieza de la boca
- Protector de la ingle (hombres obligatorios, hembras opcionales)
- Antebrazo y Shin Guards (opcional)

## Optional Dobok:

### Tambores opcionales:

For poomsae competition, a competitor may wear a WTF approved poomsae dobok (See below); however, it is not mandatory in order to compete.

Para la competición poomsae, un competidor puede usar un poomsae dobok aprobado por WTF (ver más abajo); sin embargo, no es obligatorio para competir.



## Tournament Rules

### Reglas del torneo

#### Permission/Eligibility to Compete for All Competitors

#### Permiso/Elegibilidad para competir por todos los competidores

In order to compete in any sanctioned UWTA Taekwondo event, a competitor must comply with all of the following requirements:

Con el fin de competir en cualquier evento de Taekwondo UWTA sancionado, un competidor debe cumplir con todos los siguientes requisitos:

- Be in good standing of the UWTA. In good standing means that any member, regardless of rank belt or leadership collar, must have a current membership with the organization
- Be training on a regular and consistent basis in the material that one wishes to compete with, at a UWTA accredited school or club
- Have his/her Instructor's permission to attend and compete
- Estar en buen estado de la UWTA. En buen estado significa que cualquier miembro, independientemente del cinturón de rango o collar de liderazgo, debe tener un membership actual con la organización
- Estar entrenando de forma regular y consistente en el material con el que uno desea competir, en una escuela o club acreditado por la UWTA
- Tener la opinión de su Instructor para asistir y competir

Failure to comply with any of the requirements listed above will result in the competitor being denied to compete, or if discovered after the completion of the event, any points or place winnings will be nullified. The eligibility requirement is applicable for ALL competition divisions.

El incumplimiento de cualquiera de los requisitos mencionados anteriormente dará lugar a que el competidor sea denegado a competir, o si se descubre después de la finalización del evento, cualquier punto o ganancia por él será anulado. El requisito de elegibilidad es aplicable para TODAS las divisiones de competencia.

## **Appropriate Competition Belt and Rank**

### **Cinturón y rango de competencia apropiados**

Competitors must wear the appropriate belt and compete in the division for the rank that they currently hold. If the student has been awarded a rank at their school, they should wear that belt even if the instructor has not "officially" sent in the results to headquarters. Color belts may do one previous form if they have just tested for a new rank. Back Belt students should compete in whichever rank they will be on Friday Night of Final Four Championships.

Los competidores deben usar el cinturón adecuado y competir en la división por el rango que actualmente tienen. Si el estudiante ha sido galardonado con un rango en su escuela, debe usar ese cinturón incluso si el instructor no ha enviado "oficialmente" los resultados a la sede. Las correas de color pueden hacer una forma anterior si acaban de probar un nuevo rango. Los estudiantes de Back Belt deben competir en cualquier rango que estén en los campeonatos del viernes por la noche de la final cuatro.

## **Competition Age**

### **Edad de la competencia**

A color belt, may compete as of their age on the day of a competition.

Un cinturón de color, puede competir a partir de su edad el día de una competición

Black Belts (competition for National Champion): The age of the competitors will be determined by their birthday as of **midnight September 30th** of the tournament season. The age that they are at that time will indicate the division in which they should compete in throughout the entire tournament season.

Black Belts (competición para Campeón Nacional): La edad de los competidores se determinará por su cumpleaños a partir de **la medianoche del 30** de septiembre de la temporada del torneo. La edad que son en ese momento indicará la división en la que deben competir a lo largo de toda la temporada del torneo.

1<sup>st</sup> Degree Black Belt-Recommended (Red/Black) may compete in the red belt division or they may compete in the 1<sup>st</sup> Degree Black Belt-Decided division. Once they compete in the black belt division, they will receive points for the final four championships. Should a candidate decide to switch back to the red belt division they may do so, however all points they have earned in the Black Belt division, will be forfeited.

Cinturón Negro de 1<sup>o</sup> Grado Recomendado (Rojo/Negro) puede competir en la división de cinturón rojo o pueden competir en la división Cinturón Negro-Decidido de 1er Grado. Una vez que compitan en la división del cinturón negro, recibirán puntos por los últimos cuatro campeonatos. Si un candidato decide volver a la división de cinturón rojo, puede hacerlo, sin embargo todos los puntos que hayan ganado en la división Cinturón Negro, se perderán.

## **No Coaching Rule**

### **Sin regla de coaching**

It is the responsibility of the judges to ensure that no one is allowed to receive coaching during a competition (except Olympic sparring). **There will be no coaching from the sidelines by**

**anyone, including color belts, black belts, instructors, seniors, and family members or friends. This no-coaching rule is in effect from the time the competitors are “bowed into their ring” through the time they are “bowed out of their ring”.** Cheering is encouraged.

Es responsabilidad de los jueces asegurarse de que nadie pueda recibir entrenamiento durante una competición (excepto el sparring olímpico). **No habrá entrenamiento desde el banquillo por parte de nadie, incluyendo cinturones de color, cinturones negros, instructores, personas de la tercera edad y familiares o amigos. Esta regla de no entrenamiento está en efecto desde el momento en que los competidores son "inclinados en su anillo" a través del tiempo que son "inclinados fuera de su anillo".** Se anima a animar.

A competitor may receive a verbal warning during sparring for receiving coaching from anyone during the prescribed time they are in a ring (See **Contact/Non-Contact Penalties section**). Two confirmed warnings for the same infraction will result in a penalty point being awarded to the opponent. A third warning will result in a forfeit.

Un competidor puede recibir una advertencia verbal durante el sparring por recibir entrenamiento de cualquier persona durante el tiempo prescrito que están en un anillo (ver **sección de penalizaciones de contacto / no contacto**). Dos advertencias confirmadas por la misma infracción darán lugar a que se otorgue un punto de penalización al oponente. Una tercera advertencia dará lugar a una pérdida

## **Awards for Competition**

### **Premios a la Competencia**

Places awarded for competition:

Lugares otorgados para concurso:

- 1<sup>st</sup> Place Awarded to the competitor with the highest cumulative point total
- 2<sup>nd</sup> Place Awarded to the competitor with the next highest cumulative point total
- 3<sup>rd</sup> Place Awarded to the competitor with the third highest cumulative point total
- (Double thirds trophies/medals will be given out at national events only; however, points for Black Belt divisions will still be awarded for 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> places)
- 1<sup>o</sup> Lugar otorgado al competidor con el total de puntos acumulados más alto
- 2<sup>nd</sup> Place Otorgado al competidor con el siguiente total de puntos acumulados más alto
- 3<sup>er</sup> lugar adjudicado al competidor con el tercer mayor total de puntos acumulados
- (Los trofeos/medallas de tercios dobles se entregarán solo en eventos nacionales; sin embargo, los puntos para las divisiones del Cinturón Negro se otorgarán por 3<sup>o</sup> y 4<sup>o</sup> lugar)

If a competitor is the only one in their division, and they are given an exhibition match, they will be awarded with the award for the place they come in. If they are competing for National Champion points, they will still be awarded first place points, regardless of their place in the exhibition match.

Si un competidor es el único en su división, y se le da un partido de exhibición, se le otorgará el premio por el lugar en el que entran. Si compiten por los puntos del Campeón Nacional, se les otorgarán puntos en el primer lugar, independientemente de su lugar en el partido de exhibición

In all color belt junior divisions 12 years old and younger; a competitor will be given a participation award if they do not officially place in competition. For the purpose of this award, poomsae/sparring/weapons are considered one event. **NO BLACK BELT WILL RECEIVE A PARTICIPATION AWARD REGARDLESS OF AGE.**

En todas las divisiones junior cinturón de color 12 años de edad y más joven; a un competidor se le otorgará un premio de participación si no se encuentra oficialmente en la competencia. A los efectos de este premio, poomsae/sparring/weapons se consideran un evento. **NINGÚN CINTURÓN NEGRO RECIBIRÁ UN PREMIO DE PARTICIPACIÓN INDEPENDIEMENTE DE LA EDAD.**

## **Tournament Operating Procedures** **Procedimientos operativos del torneo**

### **Ring Size**

#### **Tamaño del anillo**

Ring dimensions for competition shall be square and should measure in the range of 14 - 18 feet per side, depending on the type of division (adult or junior). For "Tiny Tiger/Little Dragon" divisions, the previously described rings can be "cut" in half and two divisions may be run side-by-side.

Las dimensiones del anillo para la competición serán cuadradas y deberán medirse en el rango de 14 - 18 pies por lado, dependiendo del tipo de división (adulto o junior). Para las divisiones "Tiny Tiger/Little Dragon", los anillos descritos anteriormente se pueden "cortar" por la mitad y dos divisiones pueden ejecutarse una al lado de la otra.

Each ring should:

**Cada anillo debe:**

- Have clearly marked boundary lines
- Be numbered
- Tienen líneas de límite claramente marcadas
- Estar numerado

### **Order of Events**

#### **Orden de Eventos**

The host of each tournament will publish the tournament schedule, as approved by the Regional or National Vice President of Tournaments for that particular tournament.

El anfitrión de cada torneo publicará el calendario del torneo, según lo aprobado por el Vicepresidente Regional o Nacional de Torneos para ese torneo en particular.

### **Tournament Registration**

#### **Registro de torneos**

For all tournaments, all competitors are encouraged to pre-register with their Instructor, School/Club owner or online. The following guidelines apply to all registrations:

Para todos los torneos, se anima a todos los competidores a preinscribirse con su Instructor, propietario de la Escuela/Club o en línea. Las siguientes directrices se aplican a todos los registros

- It is the responsibility of the competitor to obtain a registration form from his/her instructor, and with his/her guidance, fill out the registration form completely. This includes but is not limited to their Name, UWTA Black Belt Number (if applicable), Date of Birth, Age, Rank, School Number and the Name of their Instructor.

- If the UWTA number is absent or incorrect on the registration card, the competitor will forfeit any possible points earned for that competition.
- The Instructor of the competitor will have 5 business days after the event to contact UWTA Headquarters with the missing or incorrect number to avoid forfeiture of points.
- Es responsabilidad del competidor obtener un formulario de inscripción de su instructor, y con su orientación, llenar completamente el formulario de inscripción. Esto incluye pero no se limita a su Nombre, Número de Cinturón Negro UWTA (si corresponde), Fecha de Nacimiento, Edad, Rango, Número de Escuela y el Nombre de su Instructor.
- Si el número UWTA está ausente o es incorrecto en la tarjeta de registro, el competidor perderá los posibles puntos ganados por esa competencia.
- El Instructor del competidor tendrá 5 días hábiles después del evento para ponerse en contacto con la Sede de UWTA con el número perdido o incorrecto para evitar la pérdida de puntos.

For Regional Tournaments, to better prepare for the national events, all competitors, regardless of their rank, are asked to pre-register to compete. All registration cards must be filled out completely, especially the rank, age, gender and UWTA member number. It is the responsibility of the instructor to double check all registrations and send them to UWTA Headquarters by the deadline. Deadlines are stated in the tournament information provided by UWTA Headquarters. Para los Torneos Regionales, para prepararse mejor para los eventos nacionales, se les pide a todos los competidores, independientemente de su rango, que se pre-registren para competir. Todas las tarjetas de registro deben completarse por completo, especialmente el rango, la edad, el género y el número de miembro de la UWTA. Es responsabilidad del instructor comprobar todos los registros y enviarlos a la Sede de la UWTA antes de la fecha límite. Los plazos se indican en la información del torneo proporcionada por la Sede de la UWTA

The advent of on-line registration has made this process faster and easier for students. Students who are capable of registering online for Regional and National events may do so only after receiving permission from their instructor. Pre-registration will allow for pre-determined competition assignments and a better opportunity to plan the competition day for all competitors, families and spectators.

La llegada del registro en línea ha hecho que este proceso sea más rápido y fácil para los estudiantes. Los estudiantes que son capaces de registrarse en línea para eventos regionales y nacionales pueden hacerlo sólo después de recibir el permiso de su instructor. La preinscripción permitirá asignaciones de competición predeterminadas y una mejor oportunidad para planificar el día de la competición para todos los competidores, familias y espectadores.

## **Arrival and Competition Times**

### **Tiempos de llegada y competencia**

Each competitor should arrive at the tournament site approximately 30 to 45 minutes prior to their posted staging time unless otherwise notified in the tournament information packets.

Cada competidor debe llegar al sitio del torneo aproximadamente 30 a 45 minutos antes de su hora de preparación publicada, a menos que se notifique lo contrario en los paquetes de información del torneo.

If for some unforeseen legitimate reason, a competitor is late for his/her division, the center judge will allow the competitor to enter the division if possible based on the following:

Si por alguna razón legítima imprevista, un competidor llega tarde a su división, el juez central permitirá que el competidor entre en la división si es posible en función de lo siguiente:

- The Tournament Director or Tournament Host approves the entry
- If the next competition event has not started, a late entry will be allowed to enter the competition
- If poomsae competition has ended and sparring competition has started, the competitor will not be allowed to compete in the poomsae event
- If sparring has already started, the competitor will not be admitted to the ring. At that time the Tournament Chief will determine if there is another ring available or room in the current division
- If in the opinion of the Tournament Chief the student has purposefully arrived late in order to receive an advantageous position, the Tournament Chief may refuse entry into any competition
- El Director del Torneo o Anfitrión del Torneo aprueba la entrada
- Si el próximo evento de competición no ha comenzado, una entrada tardía será una entrada tardía para participar en el concurso
- Si la competición de poomsae ha terminado y la competencia de sparring ha comenzado, el competidor no podrá competir en el evento poomsae
- Si el sparring ya ha comenzado, el competidor no será admitido en el ring. En ese momento, el Jefe del Torneo determinará si hay otro anillo disponible en la división actual
- Si en opinión del Jefe del Torneo el estudiante ha llegado a propósito tarde para recibir una posición ventajosa, el Jefe del Torneo puede volver a fusionar la entrada en cualquier competición

**Keep in mind that all posted staging times ARE NOT competition times.** Every effort is made to keep a tournament running on time. There are circumstances however that may delay or speed up one or more rings throughout the day.

**Tenga en cuenta que todos los tiempos de puesta en escena publicados NO SON tiempos de competición.** Se hace todo lo posible para mantener un torneo en marcha a tiempo. Sin embargo, hay circunstancias que pueden retrasar o acelerar uno o más anillos a lo largo del día

For the sake of competition, the Tournament Chief will make every effort to see that a junior competitor is allowed to compete. If his/her ring is completed the Tournament Director MAY create another ring of competition for the purpose of awarding trophies/medals. For Black Belts, these rings will not receive points in the National Champion standings. (Exhibition)

En aras de la competencia, el Jefe del Torneo hará todo lo posible para que un competidor junior pueda competir. Si su anillo se completa, el Director del Torneo PUEDE crear otro anillo de competición con el propósito de otorgar trofeos/medallas. Para los Cinturones Negros, estos anillos no recibirán puntos en la clasificación de Campeón Nacional. (Exposición)

## **Competition Division and Ring Assignments** **División de Competición y Asignaciones de Anillos**

### **Color and Black Belt Divisions**

#### **Divisiones de Cinturón Negro y Color**

There are two types of competition divisions:

Existen dos tipos de divisiones de competencia:

- **Color Belt** – These divisions include all color belts
- **Black Belt** – These divisions include all Black Belts who are competing for National Champion, and earning points.
- **Cinturón de color** – Estas divisiones incluyen todas las correas de color
- **Cinturón Negro** – Estas divisiones incluyen todos los Cinturones Negros que están compitiendo por Campeón Nacional, y ganando puntos.

The Tournament Chief or his/her assistants handle division breakdowns. One standard rule is that events (poomsae, sparring, weapons, etc.) will be limited to no more than 8 competitors. In trying to promote competition **at regional events** and provide a positive experience, **JUNIOR rings (ages 17 and under)** will be split if there are 9 competitors or more in an event. If there are 8 or fewer competitors, the ring will not be split. If a ring of 8 has been sent to the competition floor (on deck) and an additional competitor arrives, the ring will not be further split at that time.

El Jefe del Torneo o sus asistentes manejan las averías de la división. Una regla estándar es que los eventos (poomsae, sparring, armas, etc.) se limitarán a no más de 8 competidores. Al tratar de promover la competencia **en eventos regionales** y proporcionar una experiencia positiva, **los anillos JUNIOR (de 17 años o menos)** se dividirán si hay 9 competidores o más en un evento. Si hay 8 o menos competidores, el anillo no se dividirá. Si un anillo de 8 ha sido enviado a la planta de la competencia (en cubierta) y llega un competidor adicional, el anillo no se dividirá más en ese momento.

It is important to understand this applies to **regional events only**. The final decision for competition ring assignment is the sole responsibility of the Tournament Chief.

Es importante entender que esto se aplica solo a **los eventos regionales**. La decisión final para la asignación del anillo de competición es responsabilidad exclusiva del Jefe del Torneo.

The Tournament Director or Tournament Host will try whenever possible to follow the Black Belt junior and adult divisions. He/she may at his/her discretion may combine or alter color belt divisions to facilitate competition. As much as possible for black belt divisions, combinations should be made around age groups. For example, combining 40-49 1st degrees with higher rank divisions in the same age bracket is acceptable for the sake of competition.

El Director del Torneo o el Anfitrión del Torneo intentará siempre que sea posible seguir las divisiones junior y adulta del Cinturón Negro. Puede, a su discreción, combinar o alterar las divisiones de correas de color para facilitar la competencia. En la medida de lo posible para las divisiones de cinturón negro, se deben hacer combinaciones alrededor de grupos de edad. Por ejemplo, peinar 40-49 1er grados con divisiones de rango más alto en el mismo rango de edad es aceptable para la competencia.

**NO ONE** (Competitors, Parents, UWTA Seniors or Spectators) will attempt to influence the Tournament Chief (or his/her assigns) in the forming of divisions.

**NO ONE** (Competidores, Padres, Seniors de la UWTA o Espectadores) intentará influir en el Jefe del Torneo (o sus asignaciones) en la formación de divisiones.

The following are the procedures for assigning competitors to appropriate rings:

Los siguientes son los procedimientos para asignar competidores a anillos apropiados:

- The Tournament Chief will make calls throughout the day asking for students who are of a certain age and belt color to go to the “staging area.” This area is usually separate from the main competition floor.
- The divisions will be made according to the number of competitors in each of the age and rank groups. Due to the vast difference from school to school and school/club numbers

and number of competitors at each event, it is not feasible to issue a rule concerning how the color belt divisions will be formed.

- The Tournament Chief will use the guides given to him/her by the UWTA Headquarters in determining how all color belt and adult Black Belt divisions are formed. This includes information about age/rank expectations. The Tournament Chief will make every effort to keep similar divisions for the entire tournament season.
- Junior Black Belt divisions must follow the Top Four age divisions without exception.
- All Adult Color Belt rings will not be split unless there are more than 16 in the ring regardless of height. Adults have a better understanding of the concept of competition and in general want more competition.
- All adult Black Belt rings will not be split unless there are more than 16 competitors in an event regardless of height at Regional, National or International events.
- El Jefe del Torneo hará llamadas durante todo el día pidiendo que los estudiantes que son de cierta edad y el color del cinturón vayan a la "área de puesta en escena". Esta área suele estar separada de la planta principal de competición.
- Las divisiones se realizarán de acuerdo con el número de competidores en cada uno de los grupos de edad y rango. Debido a la gran diferencia entre la escuela y la escuela y el número de competidores en cada evento, no es factible emitir una regla sobre cómo se formarán las divisiones del cinturón de colores.
- El Jefe del Torneo utilizará las guías que le dio la Sede de la UWTA para determinar cómo se forman todas las divisiones de cinturón de color y Cinturón Negro adulto. Esto incluye información sobre las expectativas de edad/rango. El Jefe del Torneo hará todo lo posible para mantener divisiones similares durante toda la temporada del torneo.
- Las divisiones del Cinturón Negro Junior deben seguir las divisiones de los Cuatro Primeros años sin excepción.
- Todos los anillos de Cinturón de Color Adulto no se dividirán a menos que haya más de 16 en el anillo independientemente de la altura. Los adultos tienen una mejor comprensión del concepto de competencia y en general quieren más competencia.
- Todos los anillos adultos Del Cinturón Negro no se dividirán a menos que haya más de 16 competidores en un evento independientemente de la altura en eventos regionales, nacionales o internacionales.

### **Black Belt Division Overview for the National Championship Program**

#### **Visión general de la División cinturón negro para el Programa de Campeonato Nacional**

- Only competitors in Poom/Black Belt divisions can earn points toward the National Champion Program.
- The divisions for the Top Four are set by the National Vice President of Tournaments and are designed to give everyone an equal chance.
- Divisions are based on gender, age of the competitors, and rank.
- Prior to Spring Nationals, and at the conclusion of each tournament season, the National Vice President of Tournaments will evaluate the number of competitors in each division and determine if any changes are to be made for subsequent tournament seasons to the divisions.
- Divisions may change as the organization grows and more students in different age and rank groups compete.
- Solo los competidores de las divisiones Poom/Black Belt pueden ganar puntos hacia el Programa Nacional de Campeones.
- Las divisiones de los Cuatro Primeros son establecidas por el Vicepresidente Nacional de Torneos y están diseñadas para dar a todos la misma oportunidad.

- Las divisiones se basan en el género, la edad de los competidores y el rango.
- Antes de los Nacionales de Primavera, y al final de cada temporada del torneo, el Vicepresidente Nacional de Torneos evaluará el número de competidores en cada división y determinará si se deben realizar cambios para las siguientes temporadas de torneos a las divisiones.
- Las divisiones pueden cambiar a medida que la organización crece y más estudiantes en diferentes edades y grupos de rango compiten.

Junior Black Belt divisions will not be combined in poomsae, point sparring or weapons competitions at any sanctioned Regional, or National events. However, in certain situations, they MAY be put together to earn trophies. Some junior Black Belt divisions may end up with only one competitor because of the above rule stating that junior Black Belt divisions must follow the Top Four breakdowns without exception.

Las divisiones del Cinturón Negro Junior no se combinarán en poomsae, sparring de puntos o concursos de armas en cualquier evento regional o nacional sancionado. Sin embargo, en ciertas situaciones, se pueden juntar para ganar trofeos. Algunas divisiones junior Black Belt pueden terminar con un solo competidor debido a la regla anterior que establece que las divisiones junior Black Belt deben seguir las averías Top Four sin excepción.

- In the case where there is more than one junior division that has only one competitor, the Tournament Chief MAY combine them for the sole purpose of competing and earning trophies. Each “single” competitor will automatically receive Top Four points.
- This means that a competitor could receive Top Four first place points, but may be awarded a different trophy place based on the outcome of the competition. The Tournament Chief will use his/her best judgment in these groupings and will make every effort to make sure that everyone involved understands what is happening.
- En el caso de que haya más de una división junior que solo tenga un competidor, el Jefe del Torneo PUEDE combinarlos con el único propósito de competir y ganar trofeos. Cada competidor "único" recibirá automáticamente los cuatro puntos principales.
- Esto significa que un competidor podría recibir los cuatro primeros puntos, pero puede recibir un lugar de trofeo diferente basado en el resultado de la competición. El Jefe del Torneo usará su mejor criterio en estas agrupaciones y hará todo lo posible para asegurarse de que todos los involucrados entiendan lo que está sucediendo.

The divisions will be followed at national events. On a regional level, it is often times difficult to follow these divisions closely. The result of this is that on a regional level, Adult Black Belt Divisions **MAY** be combined for the sole purpose of earning trophies (but point must still be separated for the purpose of Final Four). The Tournament Chief (or his/her assistants) has the ability to combine adult divisions where necessary.

Las divisiones serán seguidas en eventos nacionales. A nivel regional, a menudo es difícil seguir de cerca estas divisiones. El resultado de esto es que a nivel regional, las Divisiones del Cinturón Negro Adulto **PUEDEN** combinarse con el único propósito de ganar trofeos (pero el punto todavía debe separarse para el propósito de la Final Four). El Jefe de Torneo (o sus asistentes) tiene la capacidad de combinar divisiones adultas cuando sea necesario.

## **Starting Competition – Script** **Comenzar la competencia – Guión**

(The following script is an example on how to begin a UWTA tournament division for competition. This script does not have to be strictly adhered to however a version of this or something like it must be used to start each division.)

(El siguiente guión es un ejemplo sobre cómo comenzar una división de torneos UWTA para la competición. Este script no tiene que ser estrictamente respetado sin embargo una versión de esto o algo así debe ser utilizado para iniciar cada división.)

Greet the competitors and line them up on the edge of the ring to bow in.

Saluda a los competidores y encánalos en el borde del anillo para inclinarte.

“Charyut, kyungyet! How is everyone today?! Great! (Get them pumped and motivated) Is this anyone’s first tournament? (Welcome them and ensure them that they’ll have a ton of fun today). Great! We will do poomsae first and then sparring competition.

"Charyut, kyungyet! ¡¿Cómo está todo el mundo hoy?! ¡Gran! (Haz que se bombeen y motiven) ¿Es el primer torneo de alguien? (Bienvenidos y asegúrese de que van a tener un poco de diversión hoy). ¡Gran! Primero haremos poomsae y luego peharemos.

Introduce the judges...

Presentar a los jueces...

“This is (judge’s name). They’ll be your Corner Judge “A”. This is (judge’s name). They’ll be your Corner judge “B”. And I am (your name). I’ll be your Center judge. We will all be looking at your overall poomsae, including hand and foot techniques, speed and flow, presentation and enthusiasm, and the completeness of the form.

"Este es (nombre del juez). Serán tu juez de esquina "A". Este es (nombre del juez). Serán tu juez de esquina "B". Y yo soy (tu nombre). Seré tu juez del Centro. Todos veremossu poomsae general, incluyendo técnicas de manos y pies, velocidad y flujo, presentación y entusiasmo, y la integridad de la forma..

We will call up the first 3 competitors to perform first. After the first 3 have performed, we will bring the first 3 back up, (with the 1<sup>st</sup> that went on your left). Each competitor will be asked to step forward and we will give them their score. Each competitor after that will receive his/her score right after they complete their form.

Llamaremos a los primeros 3 competidores para que realicen primero. Después de que los primeros 3 han realizado, vamos a traer los primeros 3 de nuevo, (con el 1<sup>º</sup> que salió a su izquierda). A cada competidor se le pedirá que dé un paso adelante y les daremos su puntuación. Cada competidor después de eso recibirá su puntuación justo después de completar su formulario.

Any questions? Great!"

¿Alguna pregunta? ¡Genial!"

Sit them down and call up the first name.

Siéntate y llama al primer nombre.

“(Competitor’s name)! Charyut kyungyet! Chunbi for your poomsae, She Jahk!” When the competitor is finished, “Bahroh, Shoh.”

"(Nombre del competidor)! ¡Charyut Kyungyet! Chunbi para tu poomsae, Ella Jahk! " Cuando el competidor está acabado, "Bahroh, Shoh."

Judges will then make their score 7.0-9.9, with an 8.5 average. One of the three MUST receive an 8.5.

Los jueces entonces harán su puntuación 7.0-9.9, con un promedio de 8.5. Uno de los tres DEBE recibir

## un 8.5.

“Judges, score!” (Always read the score left to right. Always make sure the scorekeeper repeats them back to you)

"Jueces, puntuación!" (Lea siempre la partitura de izquierda a derecha. Asegúrese siempre de que el anotador se los repita de nuevo a usted)

“Charyut, kyungyet. You may have a seat” (Encourage the competitors to clap for one another).

"Charyut, kyungyet. Usted puede tener un asiento" (Anime a los competidores a aplaudir unos por otros).

## **Poomsae Competition Rules**

### **Reglas de competencia de Poomsae**

#### **Poomsae Judging**

##### **Poomsae Judging**

It is the duty of the center judge and corner judges to score each poomsae according to the rules and guidelines outlined below:

Es el deber del juez del centro y los jueces de la esquina puntuar cada poomsae de acuerdo con las reglas y pautas que se describen a continuación.

Scoring of traditional poomsae is scored equally by all judges. Poomsae standards are based off of the UWTA poomsae standards.

La puntuación de la poomsae tradicional es puntuada por igual por todos los jueces. Las normas Poomsae se basan en las normas poomsae de la UWTA.

Areas of focus for judging Poomsae are stances, kicks, hand techniques, speed and flow, overall presentation, proper focus, completeness, and the competitor's attitude and enthusiasm.

Las áreas de enfoque para juzgar Poomsae son posturas, patadas, técnicas de mano, velocidad y flujo, presentación general, enfoque adecuado, integridad, y la actitud y entusiasmo del competidor.

#### **For stances - the judge should look for:**

- a strong base with correct length and width
- correct weight distribution
- a level center of gravity while moving
- good balance
- una base fuerte con la longitud y anchura correctas
- distribución correcta del peso
- un centro de gravedad nivelado mientras se mueve
- buen equilibrio

#### **For kicks - the judge should look for:**

- the correct chamber positions
- long, strong kicks with good extension and focus
- a complete re-chamber motion
- good power and foot speed (height of kick is not a major consideration)
- using the proper part of the foot when striking
- las posiciones correctas de la cámara

- patadas largas y fuertes con buena extensión y enfoque
- un movimiento completo de recámara
- buena potencia y velocidad del pie (la altura de la patada no es una consideración importante)
- utilizando la parte adecuada del pie al golpear

**For hand techniques, the judge should look for:**

**Para las técnicas de la mano, el juez debe buscar:**

- the correct starting position
- a long, strong technique
- good reaction force (where applicable)
- the speed, timing and power of the technique
- the correct ending positions
- la posición de partida correcta
- una técnica larga y fuerte
- buena fuerza de reacción (cuando proceda)
- la velocidad, el tiempo y la potencia de la técnica
- las posiciones finales correctas

***Judges will make point deductions for kicks, stances, or hand techniques left out, incorrect kicks, stances, blocks or strikes.***

***Los jueces harán deducciones puntuales por patadas, posturas o técnicas de mano queden fuera, patadas incorrectas,, posturas, bloqueos o huelgas..***

All UWTA judges will judge all poomsae using the UWTA poomsae standards.

Todos los jueces de la UWTA juzgarán a todos los poomsae usando las Normas uwta poomsae

When seated, the center Judge will be in the middle seat, with corner judges on either side.

Cuando se sienta, el juez central estará en el asiento central, con jueces de esquina a ambos lados.

## **Poomsae Competition Procedures**

### **Procedimientos de Competencia de Poomsae**

The following procedures are indicative of how each ring is to be run at every UWTA tournament:

Los siguientes procedimientos son indicativos de cómo se ejecutará cada anillo en cada torneo UWTA:

- Prior to the initial bow-in and introductions, the Center Judge will have the division packet. The center judge should re-count the number of competitors and the number of registration cards to ensure these numbers match.
- The Center Judge should verbally “fire-up” the competitors but should not physically “warm- up” the competitors in any manner.
- To officially start the division, the competitors will line up and bow in to the assigned judges.
- The center judge will introduce themselves, and the other judges to the competitors.
- Antes de la entrada inicial y las presentaciones, el Juez del Centro tendrá el paquete de división. El juez central debe volver a contar el número de competidores y el número de tarjetas de registro para

asegurarse de que estos números coincidan.

- El Juez del Centro debe "encender" verbalmente a los competidores, pero no debe "calentar" físicamente a los competidores de ninguna manera.
- Para iniciar oficialmente la división, los competidores se alinearán e insollarán ante los jueces asignados.
- El juez central se presentará a sí mismo, y los otros jueces a los competidores.

When their name is called, the competitors will answer, "Yes, Sir/Ma'am", run to the center of the ring, stand at attention, and wait for the judges' directions. They will follow the judges' instructions, and when given the command to begin, will demonstrate their poomsae on their own count. Competitors are not required to state or say the name of the poomsae they are competing with.

Cuando se llame su nombre, los competidores responderán: "Sí, señor/señora", correrán al centro del ring, se pondrán atentos y esperarán las instrucciones de los jueces. Seguirán las instrucciones de los jueces, y cuando se les dé la orden de comenzar, demostrarán sus poomsae en su propio conteo. Los competidores no están obligados a indicar o decir el nombre de las poomsae con las que están compitiendo.

They will hold the position of the last movement until given the command to return and will not leave the ring until dismissed.

Mantendrán la posición del último movimiento hasta que se les dé la orden de regresar y no abandonarán el anillo hasta que se descarte.

For Color Belt divisions, after the two competitors in each bracket have completed their poomsae, the Center Judge will ask the two competitors in the bracket to come into the ring, and stand next to one another. The Center Judge will then ask the other judges to get ready to score. At this time, all judges will bow their head, and cover their face with their hands. The Center Judge will then say "Judges.....Score", at which time all three judges point to the competitor they feel won the bracket.

Para las divisiones de Color Belt, después de que los dos competidores en cada grupo hayan completado su poomsae, el Juez del Centro pedirá a los dos competidores en el soporte que entren en el ring, y se pongan uno al lado del otro. El Juez del Centro le pedirá a los otros jueces que se preparen para anotar. En este momento, todos los jueces inclinarán la cabeza y se cubrirán la cara con las manos. El Juez del Centro dirá entonces "Jueces..... Puntuación", momento en el que los tres jueces señalan al competidor

For Black Belt divisions, the Center Judge will announce scores from his/her left, calling out each judge's score. **Judges should keep their scores visible until the scorekeeper has repeated the scores back to the Center Judge for verification.**

Para las divisiones del Cinturón Negro, el Juez del Centro anunciará las puntuaciones de su izquierda, llamando a la puntuación de cada juez. **Los jueces deben mantener sus puntuaciones visibles hasta que el anotador haya repetido las puntuaciones de nuevo al Juez del Centro para su verificación.**

After every competitor has had an opportunity to demonstrate his/her poomsae, the center judge will check the addition of the scores (or the brackets for correctness), determine if there are any ties, and award appropriate places. If a tie in scores should occur for first, second or third place, in Black Belt divisions, the run-off system will occur.

Después de que cada competidor haya tenido la oportunidad de demostrar su poomsae, el juez central comprobará la adición de las puntuaciones (o los corchetes para la corrección), determinar si hay vínculos, y otorgar lugares apropiados. Si se produce un empate en las puntuaciones para el primer, segundo o tercer lugar, en las divisiones de Black Belt, se producirá el sistema de esqueba.

It is very important that the competitors be left with a positive impression and experience. Therefore, each judge should congratulate him or her after the awarding of the trophies.

Es muy importante que los competidores se queden con una impresión positiva y experiencia. Por lo tanto, cada juez debe felicitarlo después de la concesión de los trofeos.

In Black Belt divisions, the first three competitors will complete their poomsae and then be dismissed to the side. This will allow the judges to have a comparative scale by determining the general ability of the competitors. At the conclusion of the third competitor's poomsae, all three competitors will be brought back and given scores. Every subsequent competitor will be scored immediately following the performance of his/her poomsae.

En las divisiones de Black Belt, los tres primeros competidores completarán su poomsae y luego serán despedidos a un lado. Esto permitirá a los jueces tener una escala comparativa determinando la capacidad general de los competidores. Al final de la poomsae del tercer competidor, los tres competidores serán traídos de vuelta y se les darán puntuaciones. Cada competidor posterior será puntuado inmediatamente después de la actuación de su poomsae.

**Black Belt divisions will always run off for third and fourth place, at all tournaments. While there may be two third place trophies awarded, there will always be third and fourth place points given, so it is imperative that there always be a runoff.**

Las divisiones del Cinturón Negro siempre se agotarán para el tercer y cuarto lugar, en todos los torneos. Aunque puede haber dos trofeos del tercer lugar otorgados, siempre habrá puntos en tercer y cuarto lugar dados, por lo que es imperativo que siempre haya una segunda vuelta.

## **Poomsae Scores/Scoring Range**

### **Puntuaciones de Poomsae/Rango de puntuación**

## **Color Belt Division Scoring**

### **Puntuación de la división de cinturón de color**

Scoring of color belts, will be performed using a bracket system. Poomsae competitors will be placed in a bracket (similar to the one used for sparring), and will be run off against each other. The brackets will use the same bye system as used in sparring.

La puntuación de las correas de color, se realizará utilizando un sistema de soporte. Los competidores de Poomsae se colocarán en un soporte (similar al utilizado para el sparring), y se escaparán uno contra el otro. Los soportes utilizarán el mismo sistema de bye que se utiliza en el sparring.

Judges will point to the competitor they feel is the winner of each round, and will not give competitors scores. This will help to speed up competition, and will eliminate ties in these divisions.

Los jueces señalarán al competidor que sienten que es el ganador de cada ronda, y no darán puntuaciones de los competidores. Esto ayudará a acelerar la competencia, y eliminará los lazos en estas divisiones

## **Black Belt Division (National Champion) Scoring**

### **División Cinturón Negro (Campeón Nacional) Puntuación**

Black Belt division poomsae matches will utilize three or five judges, with one judge appointed as the Center judge.

Los partidos poomsae de la división Black Belt utilizarán tres o cinco jueces,, con un juez designado como juez del Centro..

The scores of the competitors are a comparison score based on the competitors in the ring, and not based upon the excellence of the poomsae itself.

La puntuación de los competidores es una puntuación de comparación basada en los competidores en el ring, y no se basa en la excelencia de la poomsae sí mismo.

All judges will be judging the overall poomsae.

Todos los jueces juzgarán el poomsae general.

## Determining and Administering a Score

### Determinar y administrar una puntuación

It is important to understand how to determine a competitor's score. Judges of a UWTA event follow these procedures when determining a score:

Es importante entender cómo determinar la puntuación de un competidor. Los jueces de un evento de la UWTA siguen estos procedimientos al determinar una puntuación:

- The first three competitors will complete their poomsae before being scored. This gives the judges a base for their scores.
- Each judge will give a score ranging from 7.0 through 9.9, with an 8.5 as the average.
- Each judge must give an 8.5 to one of the first three competitors.
- The three scores from the judges will determine a competitor's overall score.
- Highest score will receive 1<sup>st</sup> place.
- If five judges are used, the lowest and highest scores from the five judges will be removed. In the event of a tie when five judges are used, the high and low scores will be added back to the overall score to determine a winner. If this also results in a tie, the normal tie resolution rules will be followed.
- Los tres primeros competidores completarán su poomsae antes de ser anotados. Esto les da a los jueces una base para sus puntuaciones.
- Cada juez dará una puntuación que va desde 7.0 a 9.9, con un 8.5 como promedio.
- Cada juez debe dar un 8,5 a uno de los tres primeros competidores.
- Las tres puntuaciones de los jueces determinarán la puntuación general de un competidor.
- La puntuación más alta recibirá<sup>1º</sup> lugar..
- Si se utilizan cinco jueces, se eliminarán las puntuaciones más bajas y más altas de los cinco jueces. En caso de empate cuando se utilizan cinco jueces, las puntuaciones altas y bajas se añadirán de nuevo a la puntuación general para determinar un ganador. Si esto también resulta en un empate, se seguirán las reglas de resolución de empate normales.

## Incomplete Poomsae Definition

### Definición incompleta de Poomsae

***An incomplete poomsae is defined as a competitor leaving out at least an entire segment or stopping any time during the poomsae and not finishing.*** At times, some competitors may leave out a technique or two, turn the wrong direction, or may do an incorrect technique. This would **NOT** be classified as an incomplete poomsae. Because the emphasis of the organization's teaching is on quality of technique rather than solely memorization, an incomplete poomsae will receive a score of 7.0 by each of the five judges.

***Un poomsae incompleto se define como un competidor que deja fuera al menos un segmento entero o se detiene en cualquier momento durante la poomsae y no terminando.*** A veces, algunos competidores

pueden dejar fuera una técnica o dos, girar en la dirección equivocada, o pueden hacer una técnica incorrecta. Esto **NO** se clasificaría como un poomsae incompleto. Debido a que el énfasis de la enseñanza de la organización está en la calidad de la técnica en lugar de la única memorización, una poomsae incompleta recibirá una puntuación de 7.0 por cada uno de los cinco jueces.

## **Required Poomsae:**

### **Poomsae requerido:**

- |                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| • White Belts                     | Keecho IL Jang |
| • Yellow Belts                    | Taegeuk 1 or 2 |
| • Green Belts                     | Taegeuk 3 or 4 |
| • Blue Belts                      | Taegeuk 5 or 6 |
| • Red Belts                       | Taegeuk 7 or 8 |
| • Poom Belt                       | Taegeuk 7 or 8 |
| • 1 <sup>st</sup> Dan Black Belt  | Koryo          |
| • 2 <sup>nd</sup> Dan Black Belt  | Keumgang       |
| • 3 <sup>rd</sup> Dan Black Belt  | Taebaek        |
| • 4 <sup>th</sup> Dan Black Belt  | Pyongwon       |
| • 5 <sup>th</sup> Dan Black Belt  | Sipjin         |
| • 6 <sup>th</sup> Dan Black Belt: | Jitae          |
| • 7 <sup>th</sup> Dan Black Belt: | Chonkwon       |
| • 8 <sup>th</sup> Dan Black Belt: | Hansu          |
| • 9 <sup>th</sup> Dan Black Belt: | lleyo          |
| • Cinturón blanco                 | Keecho IL Jang |
| • Cinturones Amarillos            | Taegeuk 1 o 2  |
| • Cinturones Verdes               | Taegeuk 3 o 4  |
| • Blue Belts                      | Taegeuk 5 o 6  |
| • Cinturones Rojos                | Taegeuk 7 u 8  |
| • Poom Belt                       | Taegeuk 7 u 8  |
| • 1 <sup>o</sup> Dan Black Belt   | Koryo          |
| • 2 <sup>nd</sup> Dan Black Belt  | Keumgang       |
| • 3 <sup>rd</sup> Dan Black Belt  | Taebaek        |
| • 4 <sup>o</sup> Dan Black Belt   | Pyongwon       |
| • 5 <sup>o</sup> Dan Black Belt   | Sipjin         |
| • 6 <sup>o</sup> Dan Black Belt   | Jitae          |
| • 7 <sup>o</sup> Dan Black Belt:  | Chonkwon       |
| • 8 <sup>o</sup> Dan Black Belt:  | Hansu          |
| • 9 <sup>o</sup> Dan Black Belt:  | lleyo          |

## **Additional Rulings**

### **Resoluciones adicionales**

***The current National Champion has the option to perform his/her poomsae first or last.  
El actual Campeón Nacional tiene la opción de realizar su poomsae primero o último.***

All color belts are allowed two chances to complete their poomsae. If they are not able to

complete their poomsae during the second attempt, the other competitor will advance in the bracket.

A todos los cinturones de color se les permiten dos oportunidades de completar su poomsae. Si no son capaces de completar su poomsae durante el segundo intento, el otro competidor avanzará en el soporte.

Black Belts are allowed one chance to complete their poomsae. If a black belt does not complete their poomsae, or does the incorrect poomsae, they will receive an incomplete score of 7.0.

A los Cinturones Negros se les permite una oportunidad de completar sus poomsae. Si un cinturón negro no completa su poomsae, o hace el poomsae incorrecto, recibirá una puntuación incompleta de 7.0.

*There are no boundary restrictions during poomsae competition.* Competitors will not be penalized for stepping beyond the ring boundaries, nor will they be penalized for adjusting their position to avoid obstacles, people, or the ring boundaries. Competitors may not realize that they will not be penalized for stepping beyond the ring boundaries and may adjust to prevent this. It is also possible that equipment bags, spectators, etc., may be in their way and they should be permitted to adjust to avoid these obstacles.

*No hay restricciones de límites durante la competición de poomsae.* Los competidores no serán penalizados por ir más allá de los límites del anillo, ni serán penalizados por ajustar su posición para evitar obstáculos, personas o los límites del anillo. Es posible que los competidores no se den cuenta de que no serán penalizados por ir más allá de los límites del anillo y pueden ajustarse para evitar esto. También es posible que las bolsas de equipo, espectadores, etc., puedan estar en su camino y se les debe permitir ajustar para evitar estos obstáculos.

## **Resolving Ties**

### **Resolver lazos**

**Should two or more competitors have the same score for first, second, or third place, there is a tie in the division. The following method for determining the winner is in place:**

**Si dos o más competidores tienen la misma puntuación para el primer, segundo o tercer lugar, hay un empate en la división. El siguiente método para determinar el ganador está en su lugar:**

- Ties are to be run off rather than decided in conference.
- If there is a tie in the poomsae competition, the tied competitors will be asked to do their poomsae again. The poomsae will be done individually, not at the same time. ***Each competitor must do the same poomsae they did originally.***
- All ties will be decided by the judges pointing to the best poomsae.
- If there is a tie for more than one place, the judges will decide the lowest place first.
- All three judges will now be judging the entire poomsae overall rather than their original assignments.
- Los lazos deben ser corridos en lugar de decidirse en conferencia.
- Si hay un empate en la competición de poomsae, se pedirá a los competidores empatados que vuelvan a hacer su poomsae. Los poomsae se harán individualmente, no al mismo tiempo. ***Cada competidor debe hacer el mismo poomsae que hizo originalmente.***
- Todos los lazos serán decididos por los jueces que señalan a los mejores poomsae.
- Si hay un empate para más de un lugar, los jueces decidirán primero el lugar más bajo.
- Los tres jueces ahora juzgarán a toda la poomsae en general en lugar de sus asignaciones originales.

- **Example:** There is a two-way tie for first place. The Center Judge would have the two competitors tied for first place demonstrate their poomsae again and a decision would be made as to the victor
- After all the tied competitors (for that place) have done their poomsae, they will line up facing the judges.
- On the command of the Center Judge, all judges will point at the competitor they felt did the best.
- If at least two judges pick the same person, that person wins and will receive first place in the competition.
- **Ejemplo:** Hay un empate bidireccional para el primer lugar. El Juez del Centro tendría a los dos competidores empatados en el primer lugar demostrar su poomsae de nuevo y se tomaría una decisión en cuanto al vencedor
- Después de que todos los competidores empatados (para ese lugar) hayan hecho su poomsae, se alinearán frente a los jueces.
- Bajo el mando del Juez Central, todos los jueces señalarán al competidor que consideraron que hizo lo mejor.
- Si al menos dos jueces eligen a la misma persona, esa persona gana y recibirá el primer lugar en la competencia.

**Example:** There is a three (or more) way tie for 1<sup>st</sup> place:

**Ejemplo:** Hay un empate de tres (o más) para 1<sup>lugar</sup>:

- After all the tied competitors (for that place) have done their poomsae, they will line up facing the judges.
- On the command of the Center Judge, all judges will point at the competitor they felt did the best.
- If at least two judges pick the same person, that person wins and will receive first place in the competition.
- Then the judges would vote on the other 2 competitors for who would get 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>.
- Después de que todos los competidores empatados (para ese lugar) hayan hecho su poomsae, se alinearán frente a los jueces.
- Bajo el mando del Juez Central, todos los jueces señalarán al competidor que consideraron que hizo lo mejor.
- Si al menos dos jueces eligen a la misma persona, esa persona gana y recibirá el primer lugar en la competencia.
- Entonces los jueces votarían sobre los otros 2 competidores para que obtendrían<sup>2o</sup> y 3<sup>rd</sup>.
  - **IF:**
    - Each of all three judges point to different competitors, those three will step forward one step (unless there is just 3).
    - Next, the two competitors on the left (the judge's left) will take one more step forward.
    - The center judge will now ask the judges to pick the better poomsae from those two. The loser now steps back with the competitor on the right;

- The judges will pull forward the right-hand competitor
- The judges will again point to the better poomsae. This person is the first-place winner.
- Then the judges would vote on the other 2 competitors for who would get 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>.

○ **Si:**

- Cada uno de los tres jueces apunta a diferentes competidores, esostres darán un paso adelante (a menos que sólo haya 3).
- A continuación, los dos competidores de la izquierda (la izquierda del juez) darán un paso más adelante.
- El juez central ahora pedirá a los jueces que escojan la mejor poomsae de esos dos. El perdedor ahora retrocede con el competidor a la derecha;
- Los jueces impulsarán al competidor de la derecha
- Los jueces volverán a señalar a los mejores poomsae. Esta persona es la ganadora del primer lugar.
- Entonces los jueces votarían sobre los otros 2 competidores para que obtendrían<sup>2o</sup> y 3<sup>rd</sup>.

## **Team Poomsae / Pair Poomsae Rules**

### **Team Poomsae/ Pair poomsae Rules**

- Referees will judge the overall poomsae from all competitors, as well as the group synchronization, with a strong emphasis placed on synchronization.
- Teams and pairs may perform any Black Belt poomsae up to the highest rank on the team (e.g. If the team consisted of two 2<sup>nd</sup> degrees and one 1<sup>st</sup> degree, the team could perform Koryo or Kumgang)
- Los árbitros juzgarán el poomsae general de todos los competidores, así como la sincronización de grupo, con un fuerte énfasis puesto en la sincronización..
- Los equipos y los pares pueden realizar cualquier poomsae cinturón negro hasta el rango más alto del equipo (por ejemplo, si el equipo consistía en dos grados 2<sup>nd</sup> y un 1<sup>o</sup> grado, el equipo podría realizar Koryo o Kumgang))
- Team poomsae
  - Equipo poomsae
  - Consists of 3 people, same or mixed gender
    - Competitors must keep the same team throughout the competition year
  - Age brackets will be
    - 12 & under
    - 13-17
    - 18 and older
  - Consta de 3 personas, igual o mixta
    - Los competidores deben mantener al mismo equipo durante todo el año de competición
  - Los grupos de edad serán
    - 12 & bajo

- 13-17
- Mayores de 18 años
- Pair poomsae
- Par poomsae
  - Consists of 2 people, same or mixed gender
    - Competitors must keep the same team throughout the competition year
  - Age brackets will be
    - 12 & under
    - 13-17
    - 18 and older
  - Consta de 2 personas, igual o mixta
    - Los competidores deben mantener al mismo equipo durante todo el año de competición
  - Los grupos de edad serán
    - 12 & bajo
    - 13-17
    - Mayores de 18 años

## **Point and Tag Team Point Sparring Competition Rules**

### **Reglas de la competencia point and Tag Team Point Sparring**

#### **Point Sparring Equipment**

##### **Equipo Point Sparring**

Each competitor must use the following equipment:

Cada competidor debe utilizar los siguientes equipos:

- Head gear
- Hand Gloves (Foam Dipped White)
- Foot Boots (Foam Dipped White)
- Forearm and Shin Guards (optional)
- Chest Protector (With a Red/Blue reversible side)
- Mouth Piece
- Groin Protector (Males Mandatory, Females Optional)
- Equipo de cabeza
- Guantes de mano (espuma sumergida en blanco)
- Botas de pie (Espuma de Blanco Dipped)
- Antebrazo y Shin Guards (optional))
- Protector de pecho (con un lado reversible rojo/azul)
- Pieza de la boca
- Protector de la ingle (hombres obligatorios, hembras opcionales)

**All chest protectors must have the sides of the chest protector even with the**

competitor's belt. This will allow for proper and safe scoring during the competition.

**ALL GEAR MUST BE IN GOOD CONDITION. NO TAPE ALLOWED. NO CRACKS IN THE GEAR ALLOWED.**

**Todos los protectores de pecho deben tener los lados del protector del pecho incluso con el cinturón de la competencia. Esto permitirá una puntuación adecuada y segura durante la competición.**

**TODO EL EQUIPO DEBE ESTAR EN BUENAS CONDICIONES. NO SE PERMITE LA CINTA. NO SE PERMITEN GRIETAS EN EL EQUIPO.**

### **Same School Rule**

#### **Same Regla Escolar**

When the Center Judge is starting Individual Point Sparring competition, he/she will double check to make sure competitors from the same school are not competing against each other in the **first round** of competition. If a competitor receives a bye in the first round, they can face an opponent from the same school the first time they actually spar.

Cuando el Juez del Centro está comenzando la competencia de Sparring de Puntos Individuales, él / ella verificará para asegurarse de que los competidores de la misma escuela no están compitiendo entre sí en la primera **ronda** de la competencia. Si un competidor recibe un adiós en la primera ronda, puede enfrentarse a un oponente de la misma escuela la primera vez que realmente se pelea.

### **Bye System**

#### **Sistema de adiós**

The UWTA bye system is to be set up before any Point Sparring begins. The UWTA bye system is based on the concept that each division must achieve a point at which exactly four competitors are left to spar for a fourth place, a third place, a second place, and a first place. Simply having an even number of competitors will not ensure that a division will reach this point. A bye would be considered an "automatic win." The competitor who receives a bye would not have to do one-steps or free-spar in the first round of the competition and would automatically move into the next round. Note: Divisions with 4, 8 or 16 competitors have NO BYES.

El sistema de bye UWTA debe configurarse antes de que comience cualquier Point Sparring. El sistema de bye de la UWTA se basa en el concepto de que cada división debe alcanzar un punto en el que exactamente cuatro competidores se dejan escayarte por un cuarto lugar, un tercer lugar, un segundo lugar y un primer lugar. El simple número de competidores no garantizará que una división llegue a este punto. Un bye sería considerado una "victoria automática". El competidor que recibe un bye no tendría que hacer un solo paso o free-spar en la primera ronda de la competencia y pasaría automáticamente a la siguiente ronda. Nota: Las divisiones con 4, 8 o 16 competidores no tienen BYES.

**In order to calculate the appropriate number of byes:**

**Para calcular el número apropiado de byes:**

- Verify with each competitor that they are indeed sparring.
- Count the number of sparring competitors.
- Refer to the back of the sparring score sheet to determine the number of byes necessary.
- Any competitor that is the previous year's Sparring National Champion will automatically

- receive the first bye. (Not applicable for Final Four)
- Byes after the first one will be chosen at random prior to making the bracket sheet.

# of Competitors	# of Byes	# of Competitors	# of Byes
2	0	18	14
3	1	19	13
<b>4</b>	<b>0</b>	20	12
5	3	21	11
6	2	22	10
7	1	23	9
<b>8</b>	<b>0</b>	24	8
9	7	25	7
10	6	26	6
11	5	27	5
12	4	28	4
13	3	29	3
14	2	30	2
15	1	31	1
<b>16</b>	<b>0</b>	<b>32</b>	<b>0</b>
17	15		

- Verifique con cada competidor que de hecho están peleando.
- Cuente el número de competidores de sparring.
- Consulte la parte posterior de la hoja de puntuación de sparring para determinar el número de pasados necesarios.
- Cualquier competidor que sea el Campeón Nacional de Sparring del año anterior será automáticamente el primer adiós. (No aplicable para Final Four)
- Los byes después del primero se elegirán al azar antes de hacer la hoja de soporte.

## How a Competitor Scores Points

### Cómo un competidor obtiene puntos

Scoring points will be done by performing hand or foot techniques to the legal target areas, with varying criteria depending on the rank and division of the competitors.

Los puntos de puntuación se realizarán realizando técnicas de manos o pies a las áreas de destino legal, con diferentes criterios dependiendo del rango y división de los competidores

**Scoring Points for Color Belts & Black Belts:** Competitors must make light to moderate contact on the chest protector of his opponent in order to score. If light, controlled contact is made with kicking techniques to the head, competitors can be awarded points. Color belts are **NOT** allowed to make contact to the face. Black Belts are allowed to make light controlled face contact.

**Puntos de puntuación para cinturones de color y cinturones negros:** Los competidores deben hacer contacto ligero a moderado en el protector de pecho de su oponente con el fin de anotar. Si el contacto ligero y controlado se hace con técnicas de patada en la cabeza, los competidores pueden recibir puntos. Las correas de color **NO** pueden hacer contacto con la cara. Los cinturones negros pueden hacer contacto facial controlado por la luz

### The following techniques will score points:

#### Las siguientes técnicas anotarán puntos:

- Hand and foot techniques to the legal torso area will score 1 point. Legal hand techniques include only punches and back fists. Spinning hand techniques are considered “blind” techniques. It is not considered a “blind” techniques if the attacker pivots or spins and is able to look at his opponent and snap the hand technique back. The attacker would be award the appropriate point.
- Turning kicks to the body will receive 2 points.

- All kicks to the head will receive 3 points.
- Las técnicas de manos y pies para el área legal de torso anotarán 1 punto. Las técnicas legales de la mano incluyen sólo puñetazos y puños traseros. Las técnicas de las manos giratorias se consideran técnicas "ciegas". No se considera una técnica "ciega" si el atacante gira o gira y es capaz de mirar a su oponente y romper la técnica de la mano de nuevo. El atacante sería premiado con el punto apropiado.
- Dar patadas al cuerpo recibirá 2 puntos.
- Todas las patadas en la cabeza recibirán 3 puntos.

**\*Shin contact to the headgear does not constitute a point.**

**\*El contacto shin con el arnés no constituye un punto.**

## **Hand Techniques**

### **Técnicas de mano**

***To the torso: Any good clean technique with execution and retraction.*** This area is restricted to the front of the body starting at the hip line and going up to the base of the throat, and from one end of the hogul (chest protector) to the other side of the hogul. A 3-inch width of the spine is NOT a legal striking area (even if the hogul wraps around the entire body). Striking techniques going towards, or making contact with, areas outside of this definition will be considered illegal.

***Al torso: Cualquier buena técnica limpia.*** con ejecución y retracción. Esta área está restringida a la parte delantera del cuerpo comenzando en la línea de la cadera y subiendo a la base de la garganta, y de un extremo del hogul (protector del pecho) al otro lado del hogul. Un ancho de 3 pulgadas de la columna vertebral NO es un área de golpeo legal (incluso si el hogul se envuelve alrededor de todo el cuerpo). Las técnicas impactantes que vayan o se pongan en contacto con áreas fuera de esta definición se considerarán ilegales.

## **Kicking Techniques**

### **Técnicas de Patadas**

Kicking techniques must make contact to the torso (see above), and touch contact to the head, excluding the throat.

Las técnicas de patadas deben hacer contacto con el torso (ver arriba), y tocar el contacto con la cabeza, excluyendo la garganta.

## **Face Contact**

### **Contacto facial**

For All divisions: ***There are absolutely no hand techniques to the head.*** If light controlled contact is made with kicking techniques to the head, competitors can be awarded points. Color belts are **NOT** allowed to make contact to the face (Only to the helmet). There must be touch contact for a point to be called. Black Belts must make light contact to the head and the face area is considered a legal target in the black belt division ( face contact).

Para todas las divisiones: ***No hay absolutamente ninguna técnica de mano en la cabeza.*** Si el contacto controlado por la luz se hace con técnicas de patada en la cabeza, los competidores pueden recibir puntos. Las correas de **color NO** pueden hacer contacto con la cara (Solo al casco). Debe haber contacto táctil para que se llame a un punto. Los cinturones negros deben hacer contacto ligero con la cabeza y el área de

la cara se considera un objetivo legal en la división del cinturón negro (contacto facial).

***If blood is drawn the clock must be stopped and the judges need to discuss if there was excessive contact. This does not constitute an automatic penalty. The judges should determine if excessive contact was used and make the appropriate call.***

***Si se extrae sangre, el reloj debe ser detenido y los jueces deben discutir si hubo un contacto excesivo. Esto no constituye una penalización automática. Los jueces deben determinar si se utilizó un contacto excesivo y hacer la llamada apropiada.***

## **Illegal Target Areas**

### **Zonas objetivo ilegales**

Illegal target areas include any part of the body not described in the above definitions. The type of technique, striking or kicking, will determine which definition to use.

Las áreas objetivo ilegales incluyen cualquier parte del cuerpo no descrita en las definiciones anteriores. El tipo de técnica, golpeando o pateando, determinará qué definición utilizar.

Illegal target areas include:

Las áreas objetivo ilegales incluyen:

- All areas below the belt. This includes side, front or back areas and applies to kicks or strikes.
- The back of the torso; a 3-inch width of the spine.
- The throat.
- The head (illegal for hands only)
- Face (Illegal for Color Belts only)
- While striking the arms and/or shoulders will not score a point, they are not illegal targets. Blind hand techniques are illegal techniques. A hand technique is considered "blind" if the attacker is not looking at the target at the time the technique is thrown. A spinning back fist (While not looking before executing) would be an example of a "blind" hand technique. It is not considered a "blind" technique if the attacker pivots or spins and is able to look at his opponent and snap the hand technique back.
- Todas las áreas por debajo del cinturón. Esto incluye áreas laterales, delanteras o traseras y se aplica a patadas o golpes.
- La parte posterior del torso; un ancho de 3 pulgadas de la columna vertebral.
- La garganta.
- La cabeza (ilegal sólo para las manos)
- Cara (ilegal solo para correas de color)
- Si bien golpear los brazos y/o hombros no marcará un punto, no son objetivos ilegales. Las técnicas de manos ciegas son técnicas ilegales. Una técnica de mano se considera "ciega" si el atacante no está mirando al objetivo en el momento en que se lanza la técnica. Un puño hacia atrás giratorio (aunque no mira antes de ejecutar) sería un ejemplo de una técnica de mano "ciega". No se considera una técnica "ciega" si el atacante gira o gira y es capaz de mirar a su oponente y romper la técnica de la mano de nuevo.

## **Additional Tag Team Point Sparring Rules**

## **Adicional Tag Team Point Sparring Rules**

- Each team will consist of 3 Members of mixed/same gender
- Competitors must all be black belt level (Black Belt Candidates are allowed)
- Tag team competitors must be within the same age brackets:
  - 8-10, 11-13, 14-17, 18 and older
- Each member must spar at least once
- A team member may tag out at any time
- Cada equipo estará formado por 3 miembros de
- Todos los competidores deben estar a nivel de cinturón negro (se permiten candidatos de cinturón negro)
- Los competidores de equipos de etiquetas deben estar dentro de los mismos grupos de edad:
  - 8-10, 11-13, 14-17, 18 y mayores
- Cada miembro debe escupir al menos una vez
- Un miembro del equipo puede etiquetar en cualquier momento

## **Point and Tag Team Point Sparring Procedures** **Procedimientos de Sparring Point y Tag Team Point**

- Each competitor will answer “Yes, Sir/Ma’am!” when his/her name is called, and run to the mark indicated by the Center Judge. From that point to the end of the match, the competitors will follow the instructions of the Center Judge. They will not talk unless directly addressed by the Center Judge or one of the corner judges. Comments, actions, facial expressions or disrespectful body language in response to a judge’s call or to a lack of judge’s call or ruling will not be allowed and may be punished by a verbal warning, penalty point or disqualification.
- Each individual point sparring round will last 2 minutes.
- Each tag team sparring round will last 5 minutes.
- Time runs continuously unless the Center Judge indicates that time should be stopped.
- If one competitor reaches 12 points before the end of the two minutes in an individual point sparring match, or is ahead by 7 points, he/she will be the winner.
- Tag team points are added up for the entire 5 minute-match. The team with the most points at the end of the match are the winners.
- Ties will be determined by “sudden victory” - the first competitor to score a point will win.
- There is no time limit on “sudden victory.”
- Points and warnings do not carry over into “sudden victory.”
- Overtime matches may be decided by penalty points.
- Cada competidor responderá "¡Sí, señor/señora!" cuando se llame su nombre, y correrá a la marca indicada por el Juez del Centro. Desde ese punto hasta el final del partido, los competidores seguirán las instrucciones del Juez del Centro. No hablarán a menos que sean dirigidos directamente por el Juez del Centro o uno de los jueces de la esquina. Los comentarios, acciones, expresiones faciales o lenguaje corporal irrespetuoso en respuesta a la llamada de un juez o a la falta de la llamada o decisión del juez no serán permitidos y pueden ser castigados con una advertencia verbal, punto de penalización o descalificación.
- Cada ronda de sparring de puntos individual durará last 2 minutos.
- Cada ronda de sparring del equipo durará 5 minutos.
- El tiempo se ejecuta continuamente a menos que el Juez del Centro indique que el tiempo debe ser

detenido.

- Si un competidor alcanza los 12 puntos antes del final de los dos minutos en un partido de sparring de puntos individual, o está por delante por 7 puntos, él / ella será el ganador.
- Los puntos de equipo de etiqueta se suman para todo el partido de 5 minutos. El equipo con más puntos al final del partido son los ganadores.
- Los empates se determinarán por la "victoria repentina" - el primer competidor en anotar un punto ganará.
- No hay límite de tiempo para la "victoria repentina".
- Los puntos y las advertencias no se llevan a la "victoria repentina".
- Los partidos de prórroga pueden decidirse por puntos de penalización.

At the conclusion of a match the winner should then confirm his/her name and spelling with the Center Judge to ensure that the proper competitor is credited with the win and advances to the next round.

Al final de un partido, el ganador debe confirmar su nombre y ortografía con el Juez del Centro para asegurarse de que el competidor adecuado es acreditado con la victoria y avanza a la siguiente ronda

## **Point Sparring Script**

### **Secuencia de comandos de Point Sparring**

**(The following script is an example on how to begin a UWTA tournament division for sparring competition. This script does not have to be strictly adhered to however a version of this or something like it must be used to start each division.)**

**(El siguiente guión es un ejemplo sobre cómo comenzar una división de torneos UWTA para la competición de sparring. Este script no tiene que ser estrictamente respetado sin embargo una versión de esto o algo así debe ser utilizado para iniciar cada división.)**

Raise both clenched fists with the thumb on the middle finger and the forefinger extended to the height of the ear. Extend down the arms in turn, pointing the "Chung" competitor's mark with right forefinger and giving verbal command "Chung," then "Hong" competitor's mark with left forefinger and giving verbal command "Hong."

Levanta ambos puños apretados con el pulgar en el dedo medio y el dedo índice extendido a la altura de la oreja. Extiende las armas a su vez, señalando la marca del competidor "Chung" con el dedo índice derecho y dando el mando verbal "Chung", luego la marca del competidor "Hong" con el dedo índice izquierdo y dando el comando verbal "Hong".

"Charyut kyunyet" and with "Chunbi", step forward with your left foot, extend right hand in front like a Knife hand strike. "Shijak", left foot steps back to right foot into Walking Stance. When a point or warning is seen call "BREAK!" (Not "Point").

"Charyut kyunyet" y con "Chunbi", un paso adelante con el pie izquierdo, extiende la mano derecha delante como un golpe de mano de cuchillo. "Shijak", el pie izquierdo vuelve al pie derecho en Walking Stance. Cuando se ve un punto o advertencia, llame a "BREAK!" (No "Punto").

At the end of the match: "Chung" (point with your right hand down and to the right), "Hong" (point your left hand down and to the left). "Charyut, kyunget" (Motioning with both hands to bow). Have competitors remove headgear and place under left arm. Announce the winner.

Al final del partido: "Chung" (punto con la mano derecha hacia abajo y hacia la derecha), "Hong" (apuntar la mano izquierda hacia abajo y hacia la izquierda). "Charyut, kyunget" (Movimiento con ambas manos

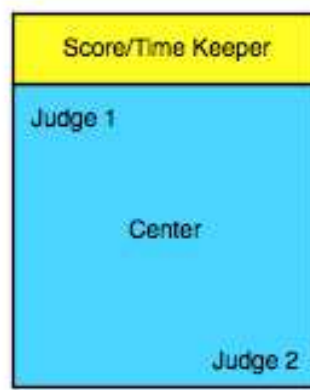
para inclinarse). Pida a los competidores que retiren el arnés y los coloquen debajo del brazo izquierdo. Anuncia al ganador.

## **Position of the Judges**

### **Posición de los Jueces**

Each judge is assigned a particular position in the ring, which will allow him/her the best view for judging Point Sparring competition, usually forming a **DIAGONAL LINE**. **Corner Judges cannot be inside the ring. They must move outside the ring at all times.**

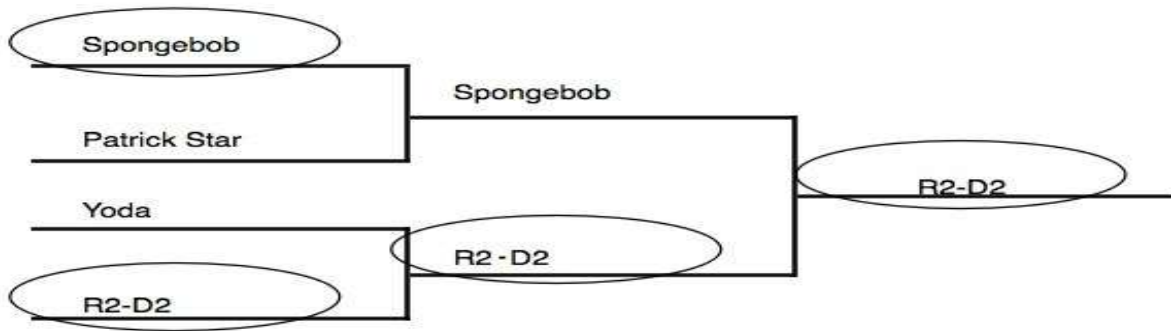
A cada juez se le asigna una posición particular en el ring, lo que le permitirá la mejor vista para juzgar la competencia Point Sparring, generalmente formando una **LINEA DIAGONAL**. **Los jueces de esquina no pueden estar dentro del ring. Deben moverse fuera del ring en todo momento.**



***The Center Judge must maintain his/her primary position directly facing the scorekeeper and timekeeper during any calls.*** This is to ensure the scorekeeper and timekeeper receives, understands and writes down all instructions and scores. ***El Juez del Centro debe mantener su posición principal directamente frente al portero y cronometrador durante cualquier llamada.*** Esto es para asegurar que el portero y cronometrador reciba, entienda y escriba todas las instrucciones y puntuaciones

When the center judge has confirmed a point(s) and calls it out to the scorekeeper, the scorekeeper should repeat the point(s) back to the Center Judge. This will confirm that the proper information was heard and recorded. **Cuando el juez principal ha confirmado un punto (s) y lo llama al portero, el anotador debe repetir el punto (s) de nuevo al juez del centro.** Esto confirmará que la información adecuada fue escuchada y registrada

The Center Judge should personally check the stopwatch to insure it is working properly and should also ensure the proper winners of each match are recorded. **Center Judge will circle the winner and advanced him/her forward.** **El Juez del Centro debe revisar personalmente el cronómetro para asegurarse de que funciona correctamente y también debe asegurarse de que se registren los ganadores adecuados de cada partido.** El juez del centro rodeará al ganador y lo avanzará



**The other two judges should take a position forming a diagonal line. All three judges should move along his/her half of the ring during the match** to ensure a proper view, and reset to his/her original position before each call. During the match, the judge is to be on the outside of the ring and return to the inside corner of the ring upon making a call.

**Los otros dos jueces deben tomar una posición formando una línea diagonal. Los tres jueces deben moverse a lo largo de su mitad del anillo durante el partido** para asegurar una vista adecuada, y restablecer a su posición original antes de cada llamada. Durante el partido, el juez debe estar en el exterior del anillo y volver a la esquina interior del anillo al hacer una llamada.

### **View of the Center Judge**

#### **Vista del Juez del Centro**

The Center Judge should be facing the scoreboard ensuring the competitors are on the proper side based on the score card in front of them. Example if they have red on their left the red hogul should be on their left when lining up and making the call. **El Juez del Centro debe estar frente al marcador asegurando que los competidores estén en el lado adecuado basado en la tarjeta de puntuación delante de ellos. Ejemplo si tienen rojo a su izquierda, el hogul rojo debe estar a su izquierda al hacer cola y hacer la llamada.**

### **Signals Used for Point Calling**

#### **Señales utilizadas para llamadas de puntos**

Corner and Center Judges use signals to indicate calls in a ring. The Center Judge will point to the proper competitor rather than raising a flag. A corner judge will use the flags as an indicator. **Los jueces de esquina y de centro usan señales para indicar llamadas en un timbre. El Juez del Centro señalará al competidor adecuado en lugar de levantar una bandera. Un juez de esquina usará las banderas como indicador**

#### **The calls are:**

##### **Las llamadas son**

- **Point** - raise the correct flag color (as well as pointing the flag toward the competitor who scored) and number of fingers corresponding to the number of points scored. This means the judge saw a technique touch a legal target area.
- **No Point** - cross both forearms downward.
  - *This means the judge saw a technique, but did not feel that it qualified as a point due to reasons such as, but not limited to:*
  - The technique was not clean enough for the ranks of the competitors.
  - The technique was blocked by the other competitor.
  - The technique was not a proper technique (weak or poorly thrown).

- The technique was thrown when the competitor was out-of-bounds.
- **No See** – the back of both hands cross to cover the eyes. This means the judge either did not see a technique thrown or was not in a position to judge whether the technique touched a legal target area.
- **Warning** - wave the correct flag color down low in the direction of the competitor receiving the warning. This means the judge saw the competitor do something that was illegal. *This includes, but is not limited to:*
  - The technique was going in the direction of an illegal target area (this would include fakes or feints).
  - The technique came close to or touched an illegal target area.
  - The technique used was illegal.
  - The competitor didn't exercise sufficient control of the technique.
  - The competitor was running out of the ring to avoid being scored upon.
  - The competitor was purposely falling to avoid being scored upon.
  - The competitor's attitude/conduct was not of UWTA standards.
  - The competitor is delaying the match (slow return to mark, slow getting up, etc.).
  - The competitor is receiving coaching from anyone.
- **Punto** - levantar el color correcto de la bandera (así como apuntar la bandera hacia el competidor que anotó) y el número de dedos correspondientes al número de puntos anotados. Esto significa que el juez vio una técnica tocar un área objetivo legal.
- **No Point** - cruza ambos antebrazos hacia abajo.
  - *Esto significa que el juez vio una técnica, pero no sintió que calificaba como un punto debido a razones tales como, pero no limitado a:*
  - La técnica no era lo suficientemente limpia para las filas de los competidores.
  - La técnica fue bloqueada por el otro competidor.
  - La técnica no era una técnica adecuada (débil o mal lanzada).
  - La técnica fue lanzada cuando el competidor estaba fuera de los límites.
- **No See** – la parte posterior de ambas manos se cruzan para cubrir los ojos. Esto significa que el juez no vio una técnica lanzada o no estaba en condiciones de juzgar si la técnica tocó un área objetivo legal.
- **Advertencia** - ondear el color correcto de la bandera hacia abajo en la dirección del competidor que recibe la advertencia. Esto significa que el juez vio al competidor hacer algo que era ilegal. *Esto incluye, pero no se limita a:*
  - La técnica iba en la dirección de un área objetivo ilegal (esto incluiría falsificaciones o fintas).
  - La técnica estuvo cerca o tocó un área objetivo ilegal.
  - La técnica utilizada era ilegal.
  - El competidor no ejerció un control suficiente de la técnica.
  - El competidor se estaba quedando sin el ring para evitar ser anotado.
  - El competidor estaba cayendo a propósito para evitar ser anotado.
  - La actitud/conducta del competidor no era de las normas de la UWTA.
  - El competidor está retrasando el partido (retorno lento a la marca, lenta up up, etc.).
  - El competidor está recibiendo entrenamiento de cualquier persona.

## **Making a Call – Point**

### **Hacer una llamada – Punto**

***Any call for a point or an infraction must be visually seen. If a judge cannot visually see a point score or any type of infraction, he/she must call a "no see". Hearing a strike or assuming a strike was made, is not allowed. Cualquier llamada de un punto o una infracción debe ser visualmente vista. Si un juez no puede ver visualmente una puntuación de puntos o cualquier tipo de infracción, debe llamar a un "no ver". Escuchar una huelga o asumir que se hizo una huelga, no está permitido.***

- One or more of the three judges should clearly call out "BREAK!" to stop the action.
- On direction of the Center Judge, each judge will indicate one of the four calls; "point", "no point", "no see" or "warning".
- The Center Judge and the corner judges are required to show their call at the same time.
- When indicating a point for either color, the corner judge should raise AND point the appropriate flag and number of points awarded in the direction of the competitor they are calling for.
- Points or penalties will be awarded according to the majority of judges who saw the technique. If a warning is called, it must be verified. See the next section on Warnings.
- Uno o más de los tres jueces deberían decir claramente "BREAK!" para detener la acción.
- Bajo la dirección del Juez Central, cada juez indicará una de las cuatro llamadas; "punto", "sin punto", "sin ver" o "advertencia".
- El Juez del Centro y los jueces de la esquina están obligados a mostrar su llamada al mismo tiempo.
- Al indicar un punto para cualquiera de los colores, el juez de esquina debe levantar AND señalar la bandera apropiada y el número de puntos otorgados en la dirección del competidor que están pidiendo.
- Los puntos o sanciones se otorgarán de acuerdo con la mayoría de los jueces que vieron la técnica. Si se llama a una advertencia, debe verificarse. Consulte la siguiente sección sobre Advertencias.

## **Confirming a Point**

### **Confirmación de un punto**

A majority call for a point will determine if a point is valid, **except when two judges call "no see"**.

\*If two judges call different points for the same competitor ("Red-1" and "Red-2") and the third judge calls "no see" or "no point", the lowest point would be awarded.

\*If there is a no see, no see and a point call 2 judges removed themselves from the call and one judge call can stand on his/her own, so a point would be awarded.

A match will end when:

- A competitor reaches 12 points first.
- A competitor is up by 7 points.
- A competitor is disqualified.
- A competitor forfeits.
- Time runs out
- Una solicitud mayoritaria de un punto determinará si un punto es válido, **excepto cuando dos jueces llamen "no ver"**.

- \*Si dos jueces llaman puntos diferentes para el mismo competidor ("Rojo-1" y "Rojo-2") y el tercer juez llama "no ver" o "no hay punto", se otorgaría el punto más bajo.
- \*Si no hay ver, no ver y una llamada de punto 2 jueces se retiraron de la llamada y una llamada de los jueces puede pararse por su cuenta, por lo que se otorgaría un punto.
- Una coincidencia terminará cuando:
  - Un competidor alcanza los 12 puntos primero.
  - Un competidor sube en 7 puntos.
  - Un competidor es descalificado.
  - Un competidor pierde.
  - Se agota el tiempo

## **Warnings**

### **Advertencias**

The following procedures and guidelines are used in the calling of a warning:

Los siguientes procedimientos y directrices se utilizan en la llamada de una advertencia:

- If a judge sees an illegal technique or illegal action, that judge will call "BREAK" to stop the action.
- The center judge will say "Judges...Score". At this time the judge that called "break" will then wave the matching colored flag of the offender towards the ground in the direction of the competitor.
- The Center Judge will look at the timekeeper and say "Stop Time!"
- The Center Judge will say "Judges call of warning, call!" If a warning is confirmed by two or more judges, the appropriate penalty will be issued to the offender.
- Si un juez ve una técnica ilegal o una acción ilegal, ese juez llamará "BREAK" para detener la acción.
- El juez del centro dirá "Jueces... Puntuación". En este momento el juez que llamó "romper" entonces ondeará la bandera de color coincidente del infractor hacia el suelo en la dirección del competidor.
- El juez del centro mirará al cronometrador y dirá "¡Tiempo de parada!"
- El Juez del Centro dirá "Los jueces llaman de advertencia, ¡llamen!" Si dos o más jueces confirman una advertencia, se emitirá la pena apropiada al infractor.

## **Awarding Points & Penalties at the Same Time**

### **Puntos de premio y penalizaciones al mismo tiempo**

*\*A competitor cannot be issued a warning and be awarded a point at the "break".*

**\*Un competidor no puede recibir una advertencia y se le otorga un punto en la "ruptura"**

## **Contact/Non-Contact Penalties**

### **Sanciones de contacto/sin contacto**

Contact penalty rules are for the safety of competitors in their different divisions. The safety equipment is only effective in stopping cuts and bruises from accidental contact made with controlled technique; it will not protect against full-power attacks. Contact to certain areas that are not defined as legal, may not warrant a warning. Examples would include, but not limited to: punches that hit the shoulder or kicks that make contact to the other competitor's leg while that leg is in a kicking motion and would be considered above the hip line. Las reglas de penalización de contacto son para la seguridad de los competidores en sus diferentes divisiones. El equipo de seguridad sólo es eficaz para detener cortes y hematomas por contacto accidental hecho con técnica controlada; no protegerá contra ataques de plena potencia. El contacto con ciertas áreas que no están definidas como legales, puede no justificar una advertencia. Los ejemplos incluirían, pero no se limitan a: puñetazos que golpean el hombro o patadas que hacen contacto con la pierna del otro competidor mientras esa pierna está en un movimiento de patada y se consideraría por encima de la línea de la cadera.

***Non-contact infractions will receive a warning for the first infraction, a penalty point for second and a forfeit for the third infraction. Non-contact penalties include, but are not limited to the following: Las infracciones sin contacto recibirán una advertencia por la primera infracción, un punto de penalización por segunda y una pérdida por la tercera infracción. Las sanciones sin contacto incluyen, pero no se limitan a lo siguiente:***

- Running out of bounds to avoid the fight.
- Falling down to avoid attack.
- Delaying a match (getting up slow, returning slowly when break is called, etc.).
- Grabbing an opponent.
- Striking or kicking (no contact) to an illegal target area
- Coaching
- Se está quedando sin límites para evitar la pelea.
- Caerse para evitar el ataque.
- Retrasar un partido (levantarse lentamente, volver lentamente cuando se llama al descanso, etc.).
- Agarrando a un oponente.
- Golpear o patear (sin contacto) a un área objetivo ilegal
- Coaching

### ***Contact Warnings and Unsportsmanlike Conduct***

#### ***Contactar con Advertencias y Conducta Antideportiva***

***Center referees should make sure that non-contact and contact infractions are scored separately, not together. These are two completely different infractions and are not to be combined. Los árbitros del centro deben asegurarse de que las infracciones sin contacto y de contacto se anoten por separado, no juntas. Se trata de dos infracciones completamente diferentes y no deben combinarse.***

Excessive contact or unsportsmanlike conduct should be a penalty point on the first offense. If the judges rule that the contact is too excessive or the conduct is unacceptable, the competitor can be a forfeit on the first infraction if approved by the appropriate tournament official.

Contact to an illegal target area the first time will result in a penalty point for his opponent.

El contacto excesivo o la conducta antideportiva deben ser un punto de penalización en la primera ofensa. Si los jueces dictan que el contacto es demasiado excesivo o la conducta es inaceptable, el competidor puede perderse en la primera infracción si es aprobado por el funcionario del torneo correspondiente.

El contacto con un área objetivo ilegal la primera vez dará lugar a un punto de penalización para su oponente.

Contact to an illegal target area, excessive contact, a **second time will result in a forfeit**. Unacceptable conduct (for example; if the judges feel the contact was made on purpose), can result in disqualification, and the discretion of the center judge.

El contacto con un área objetivo ilegal, contacto excesivo, una **segunda vez resultará en una pérdida**. Una conducta aplicable (por ejemplo; si los jueces sienten que el contacto se hizo a propósito), puede resultar en la descalificación, y la discreción del juez del centro.

***If blood is drawn the clock must be stopped and the judges need to discuss if there was excessive contact. This does not constitute an automatic penalty.***

***Si se extrae sangre, el reloj debe ser detenido y los jueces deben discutir si hubo un contacto excesivo. Esto no constituye una penalización automática.***

Remember that the purpose of this rule is to protect the competitors physically and mentally, even if it may seem harsh to disqualify a competitor. Recuerde que el propósito de esta regla es proteger a los competidores física y mentalmente, incluso si puede parecer duro descalificar a un competidor.

During sparring competition, a competitor may be caused to forfeit during the beginning rounds, or be disqualified from the competition in its entirety, depending on the reason and severity of the penalty. Any disqualification is for that tournament only, not from future tournaments. Durante la competición de sparring, un competidor puede ser causado a perder durante las rondas iniciales, o ser descalificado de la competencia en su totalidad, dependiendo de la razón y la gravedad de la sanción. Cualquier descalificación es sólo para ese torneo, no para futuros torneos

If a competitor is disqualified for unacceptable attitude or conduct, after places are awarded, that competitor will forfeit his/her place. Other competitors will not move up in place if this occurs. un competidor es descalificado por actitud o conducta inaceptable, después de que se otorguen plazas, ese competidor perderá su lugar. Otros competidores no se moverán hacia arriba en su lugar si esto ocurre.

It is possible for a competitor to be disqualified for unacceptable conduct due to his/her parent or fan in attendance demonstrating unacceptable conduct. Es posible que un competidor sea descalificado por una conducta inaceptable debido a que su padre o fan presente demuestra una conducta inaceptable

## **No-Fault Rule**

### **Regla de no culpa**

If a competitor throws a technique that is intended for a legal target area, but due to actions outside of his/her control, strikes (or comes close to) the opponent in an illegal target area, the competitor will not be penalized. Si un competidor lanza una técnica que está destinada a un área objetivo legal, pero debido a acciones fuera de su control, golpea (o se acerca) al oponente en un área objetivo ilegal, el competidor no será penalizado

**Example 1:** A competitor throws a reverse punch towards his opponent's chest. The opponent ducks down and is hit in the face, or blocks the punch up into his/her face. This would result in a no-fault call **except in the case of excessive contact**.

**Ejemplo 1:** Un competidor lanza un golpe inverso hacia el pecho de su oponente. El oponente se agacha hacia abajo y es golpeado en la cara, o bloquea el golpe en su cara. Esto daría lugar a una llamada sin culpa excepto en el caso de contacto **excesivo**.

**Example 2:** A competitor throws a sidekick towards his opponent's ribs. The opponent does a spinning hook kick at the same time and is kicked in the back. This would result in a no-fault call **except in the case of excessive contact**.

**Ejemplo 2:** Un competidor lanza un compañero hacia las costillas de su oponente. El oponente hace una patada de gancho giratorio al mismo tiempo y es pateado en la espalda. Esto daría lugar a una llamada sin culpa excepto en el caso de contacto **excesivo**.

An important factor in determining if the no-fault rule should be exercised is if the competitor recognized what was about to happen and tried to further control the technique. This is not always possible, but would support the concept that the competitor is concerned about the safety of his/her opponent. It is also important to remember that this is a judgment call by the judges in the ring. Those judges will use their experience and the attitudes of the competitors as guidelines when using the no-fault rule. Un factor importante para determinar si se debe ejercer la regla de no falta es si el competidor reconoció lo que estaba a punto de suceder y trató de controlar aún más la técnica. Esto no siempre es posible, pero apoyaría el concepto de que el competidor está preocupado por la seguridad de su oponente. También es importante recordar que se trata de un juicio de los jueces en el ring. Esos jueces utilizarán su experiencia y las actitudes de los competidores como pautas al utilizar la regla de no culpa.

## **Out of Bounds**

### **Fuera de los límites**

**Only the competitor scoring a point, needs to be in bounds for the point to be scored, even if their opponent is out of bounds. Sólo el competidor que anota un punto, necesita estar en los límites para el punto a ser anotado, incluso si su oponente está fuera de los límites.**

A competitor is considered completely out of bounds when any part of the foot (or more) is touching the floor beyond the ring boundary. Judges should tap the floor if they see a competitor is out of bounds to help him/her realize his/her ring position. Un competidor se considera completamente fuera de los límites cuando cualquier parte del pie (o más) está tocando el suelo más allá del límite del anillo. Los jueces deben tocar la palabra si ven que un competidor está fuera de los límites para ayudarlo a darse cuenta de su posición de anillo

Out of bounds penalties depend on whether the competitor was forced out of the ring or ran out to avoid an attack. If it becomes apparent that a competitor is running out of the ring to avoid attack, or is not making adjustments to avoid being forced out of bounds, he/she should be given a non-contact warning. Las penalizaciones fuera de los límites dependen de si el competidor fue forzado a salir del ring o salió corriendo para evitar un ataque. Si se hace evidente que un competidor se está quedando sin el anillo para evitar el ataque, o no está haciendo ajustes para evitar ser forzado a salir de los límites, se le debe dar una advertencia sin contacto.

## **Competitor's Attitude**

### **Actitud del competidor**

One of the most important tenants of UWTA Taekwondo is the concept of **DISCIPLINE**. While it is important to show the discipline of being a good loser, it is equally important to exhibit the discipline of being a good winner. UWTA Taekwondo students are known for their discipline, courtesy and respect. Uno de los inquilinos más importantes de UWTA Taekwondo es el concepto de **DISCIPLINE**. Si bien es importante mostrar la disciplina de ser un buen perdedor, es igualmente importante exhibir la disciplina de ser un buen ganador. Los estudiantes de Taekwondo de UWTA son conocidos por su disciplina, cortesía y respeto

Any kind of exhibition of disgust, frustration or dissatisfaction with the outcome of competition will not be tolerated. This includes leaving the ring or ring area before awards are given and the ring being formally dismissed. No se tolerará ningún tipo de exhibición de asco, frustración o insatisfacción con el resultado de la competencia. Esto incluye salir del anillo o área del anillo antes de que se den premios y el anillo sea formalmente descartado

Neither will over-exuberance with winning be allowed. Poor sportsmanship of any kind may result in warning, penalty points, forfeit, disqualification, reverse decisions, loss of all or part of one's accumulated top four points or being barred from future tournaments. Tampoco se permitirá la exuberancia excesiva con la victoria. La mala deportividad de cualquier tipo puede resultar en advertencia, puntos de penalización, pérdida, descalificación, decisiones inversas, pérdida de todos o parte de los cuatro puntos principales acumulados o ser excluidos de futuros torneos.

**Reverse decisions** can only be executed by the Tournament Chief. Being banned from future tournaments can be recommended by the Regional Chief of Tournaments or Tournament Arbitrators to the National Vice President of Tournaments. Las decisiones inversas solo pueden ser ejecutadas por el Jefe del Torneo. Estar prohibido de futuros torneos puede ser recomendado por el Jefe Regional de Torneos o árbitros de torneos al Vicepresidente Nacional de Torneos.

## **Forfeits / Disqualifications** **Pérdidas / Descalificaciones**

If a competitor is caused to forfeit a match, due to penalties, they would still move on to any subsequent matches. For example; when the division has come down to the last four competitors, a competitor may be caused to forfeit, however they would still be able to continue and compete for 3<sup>rd</sup> place. Example:

Si un competidor es causado a perder un partido, debido a los penaltis, todavía pasaría a cualquier partido posterior. Por ejemplo; cuando la división ha llegado a los últimos cuatro competidores, un competidor puede ser causado a perder, sin embargo, todavía podría continuar y competir por el tercer<sup>lugar</sup>. Ejemplo:

Next to the last round:

- #1 and #2 compete; #1 wins, #2 loses
- #3 and #4 compete; #4 is caused to forfeit (any infraction, except attitude or conduct), 3 wins

Junto a la última ronda:

- #1 y #2 competir; #1 gana, #2 pierde
- #3 y #4 competir; #4 se debe perder (cualquier infracción, excepto actitud o conducta), 3 gana

Last Round:

- #1 and #3 compete for 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> place.
- #2 and #4 compete for 3<sup>rd</sup> place.

Ultima ronda:

- #1 y #3 compiten por el<sup>1o</sup> y 2o<sup>nd</sup> lugar.
- #2 y #4 competir por el<sup>3er</sup> lugar.

However, if #4 is disqualified due to an unacceptable attitude or unacceptable conduct, he/she is done with competition for the day. This situation would require notifying his/her instructor and further disciplinary action may be considered. Any disqualification should be noted on the score sheet for further use. Ultimately any disqualification should be discussed by all ring judges and must be approved by the appropriate tournament official. Sin embargo, si #4 es descalificado debido a una actitud inaceptable o una conducta inaceptable, se hace con la competencia por el día. Esta situación requeriría notificar a su instructor y se pueden considerar otras medidas disciplinarias. Cualquier descalificación debe anotarse en la hoja de puntuación para su uso posterior. En última instancia, cualquier descalificación debe ser discutida por todos los jueces del ring y debe ser aprobada por el oficial del torneo apropiado.

**Note: No matter what type of disqualification a Black Belt competitor receives, he/she will still receive participation points** *Nota: No importa qué tipo de descalificación reciba un competidor del Cinturón Negro, seguirá recibiendo puntos de participación*

## **Injuries**

### **Lesiones**

Every effort has been made to ensure that competing in a UWTA Taekwondo tournament is as safe as possible. However, injuries do occur. Se ha hecho todo lo posible para asegurar que competir en un torneo de Taekwondo UWTA sea lo más seguro posible. Sin embargo, se producen lesiones.

The following guidelines will be applied to all injuries during competition:

**Se aplicarán las siguientes pautas a todas las lesiones durante la competición:**

- If a competitor is injured the judge will have him/her lie down (or remain where he/she has fallen) and remain still and **WILL NOT** remove the headgear.
- The medical team on site will be called to the ring.
- If there was no blow to the head or face, the competitor may be asked to remove his/her mouthpiece.
- Until the medic arrives at the ring, every effort will be made to help the competitor stay calm, making sure he/she does not move around. The injured competitor will only be allowed to continue when the following criteria are met:
  - It is the opinion of the medical team that he/she will not be further injured by continuing
  - If the competitor is under 18 years old, he/she **MUST** receive permission from his/her parents (if present), instructor (if present), and/or medical staff
  - If the parents and instructor are not present, the medical staff's decision will stand
- If a competitor has to stop due to injury at his/her own fault, the opponent will win the match
- Si un competidor se lesiona, el juez hará que se acueste (o permanezca donde ha caído) y permanecerá quieto y **NO se quitará** el arnés.
- El equipo médico en el lugar será llamado al ring.
- Si no hubo ningún golpe en la cabeza o la cara, se le puede pedir al competidor que se quite la

boquilla.

- Hasta que el médico llegue al ring, se hará todo lo posible para ayudar al competidor a mantener la calma, asegurándose de que no se mueva. El competidor lesionado sólo podrá continuar cuando se cumplan los siguientes criterios:
- Es la opinión del equipo médico que no se lesionará más por continuar
- Si el competidor es menor de 18 años, DEBE recibir permiso de sus padres (si está presente), instructor (si está presente) y/o personal médico
- Si los padres y el instructor no están presentes, la decisión del personal médico
- Si un competidor tiene que parar debido a una lesión por su propia culpa, el oponente ganará el partido

## **Olympic Sparring Competition Rules and Guidelines**

### **Reglas y Directrices de competencia de Sparring Olímpico**

Olympic sparring will follow the UWTA Safety rules for all age divisions. Modifications may be made according to each competition: El sparring olímpico seguirá las reglas de seguridad de la UWTA para todas las divisiones de edad. Las modificaciones pueden hacerse de acuerdo con cada

- Divisions include: 10-11 years, 12-14 years, 15-17 years, 18-30 years and 31 & above  
BLACK BELT ONLY
- One light weight and one heavy weight division for each age group. (subject to change)
- Matches will consist of two 90 second rounds with 30 second break
- Olympic Sparring will be a Final Four Competition
- Center Referee can stop any match if he/she feels that the players are unevenly matched, or if there is a concern for safety
- Las divisiones incluyen: 10-11 años, 12-14 años, 15-17 años, 18-30 años y 31 y más de BLACK BELT SOLAMENTE
- Una división de peso ligero y una división de peso pesado para cada grupo de edad. (sujeto a cambios)
- Los partidos consistirán en dos segundas rondas con 30 segundos de descanso
- Olympic Sparring será una Competición Final Four
- El árbitro del centro puede detener cualquier partido si siente que los jugadores están desigualmente emparejados, o si hay una preocupación por la seguridad

### **UWTA Olympic Sparring Equipment**

#### **Equipo olímpico de sparring UWTA**

Each competitor must use the following equipment:

Cada competidor debe utilizar los siguientes equipos:

- Head gear
- Hand Gloves (WT approved or Foam Dipped White)
- Foot Boots (WT approved instep guard or Foam Dipped White)
- Forearm Guards (WT approved REQUIRED)
- Shin Guards (WT approved REQUIRED)
- Chest Protector (With a Red/Blue reversible side)
- Mouth Piece

- Groin Protector (Males Mandatory, Females Optional)
- Equipo de cabeza
- Guantes de mano (aprobado por WT o espuma sumergida en blanco)
- Botas de pie (guardia de empeine aprobada por WT o espuma sumergida en blanco)
- Protectores del antebrazo (se requieren las protecciones aprobadas por WT)
- Shin Guards (SE REQUIERE APROBADO POR WT)
- Protector de pecho (con un lado reversible rojo/azul)
- Pieza de la boca
- Protector de la ingle (hombres obligatorios, hembras opcionales)

All chest protectors must have the sides of the chest protector even with the competitor's belt. This will allow for proper and safe scoring during the competition. Todos los protectores del pecho deben tener los lados del protector del pecho, incluso cinturón de la competencia. Esto permitirá una puntuación adecuada y segura durante la competición.

ALL GEAR MUST BE IN GOOD CONDITION. NO TAPE ALLOWED. NO CRACKS IN THE GEAR ALLOWED. TODO EL EQUIPO DEBE ESTAR EN BUENAS CONDICIONES. NO SE PERMITE LA CINTA. NO SE PERMITEN GRIETAS EN EL ENGRANAJE

### **Criteria for Valid Points**

#### **Criterios para Valid Ppomadas**

- Point(s) shall be awarded when a permitted technique is delivered to the scoring areas of the trunk with *a proper level of impact*.
- Point(s) shall be awarded when a permitted technique is delivered to the scoring areas of the head (light contact OR an unblocked kick to the head within 6 inches).
- Los puntos se otorgarán cuando se entregue una técnica permitida a las zonas de puntuación del tronco con *un nivel adecuado de impacto*.
- Los puntos se otorgarán cuando se entregue una técnica permitida a las zonas de puntuación de la cabeza (contacto ligero O una patada desbloqueada en la cabeza dentro de 6 pulgadas)..

### **Scoring Points:**

#### **Puntos de puntuación:**

1 point for kicks to the hogu or a well executed reverse punch

2 points for turning kicks to the hogu

3 points for all kicks to the head

1 punto para patadas al hogu o un golpe inverso bien ejecutado

2 puntos por dar patadas al hogu

3 puntos por todas las patadas en la cabeza

(Subject to change depending on scoring system)

(Sujeto a cambios dependiendo del sistema de puntuación)

### **Guidelines for Officiating**

#### **Directrices para Officiating**

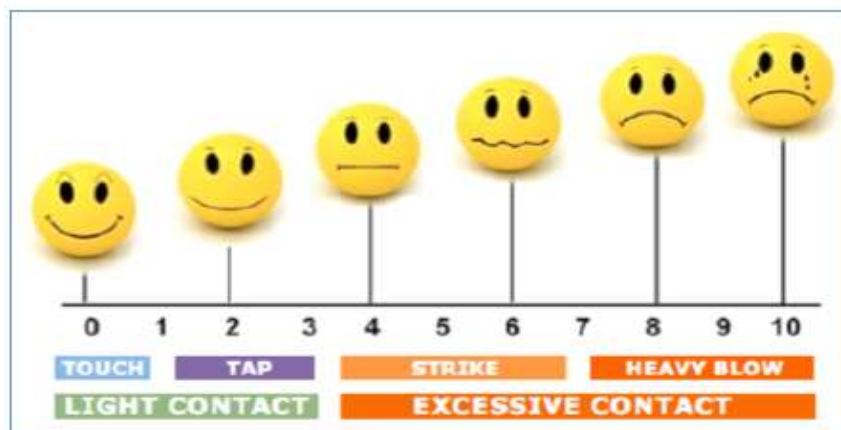
**Inability to continue:** Inability to continue because of fright, crying or loss of will following a kick to the head does not constitute grounds for disqualification of the attacker. **Incapacidad para**

**continuar:** La incapacidad de continuar debido al miedo, llanto o pérdida de voluntad después de una patada en la cabeza no constituye motivo para la descalificación del atacante.

**Careless or excessively forceful attacks to the head:** If the referee sees that a player is directing excessively forceful techniques to the head area, even if the foot does not make contact, the referee may give a verbal warning. Multiple instances of the same offense may result in "Gam-jeom" penalty, or even disqualification, if the player continues to ignore the referee's F to observe light contact rules. **Ataques descuidados o excesivamente contundentes en la cabeza:** Si el árbitro ve que un jugador está dirigiendo técnicas excesivamente contundentes a la zona de la cabeza, incluso si el pie no hace contacto, el árbitro puede dar una advertencia verbal. Múltiples casos de la misma ofensa pueden resultar en "Gam-jeom" penalización, o incluso descalificación, si el jugador continúa ignorando la F del árbitro para observar las reglas de contacto ligero.

What is meant by "light contact"? ¿Qué se entiende por "contacto ligero"?

"Light contact" is defined as anything from a touch to a tap—"0.1" to "3" on a scale of 1 to 10 (see chart on next page). "Contacto ligero" se define como cualquier cosa, desde un toque hasta un toque: "0.1" a "3" en una escala de 1 a 10 (consulte el gráfico en la página siguiente).



Penalties shall be declared by the referee for any prohibited acts.

Prohibited acts shall be penalized with "Gam-jeom" (deduction penalty).

A "Gam-jeom" penalty shall be counted as one (1) additional point for the opposing competitor.

A competitor will forfeit the match if they receive 10 "Gam-jeoms"

Las sanciones serán declaradas por el árbitro por cualquier acto prohibido.

Los actos prohibidos serán sancionados con "Gam-jeom" (pena de deducción).

Una sanción "Gam-jeom" se contará como un (1) punto adicional para el competidor contrario.

Un competidor perderá el partido si recibe 10 "Gam-jeoms"

## **Prohibited Acts**

### **Acts prohibidos**

The following acts shall be classified as prohibited acts, and “Gam-jeom” shall be declared. **Los siguientes actos se clasificarán como actos prohibidos, y "Gam-jeom" será Declarado**

- Crossing the Boundary Line
- Falling down
- Avoiding or delaying the match
- Grabbing, holding or pushing the opponent down or out of bounds (pushing from the clinch to create distance is allowed)
- Lifting the leg to block or/and kicking the opponent’s leg to impede the opponent’s kicking attack, or lifting a leg or kicking in the air for more than 3 seconds to impede the opponent’s potential attacking movements, or aiming a kick below the waist
- Kicking below the waist
- Attacking the opponent after "Kal-yeo"
- Hitting the opponent’s head with the hand
- Butting or attacking with the knee
- Attacking the fallen opponent
- Attacking trunk with the side or bottom of the foot having the knee pointed out in clinch position
- Any of the following misconducts of competitor or coach
  - Not complying with the referee’s command or decision
  - Inappropriate protesting of officials’ decisions
  - Inappropriate attempts to disturb or influence the outcome of the match
  - Provoking or insulting the opposing competitor or coach
  - Unaccredited doctor/physicians or other team officials found to be seated in the doctor’s position
  - Any other severe misconduct or unsportsmanlike conduct on the part of a competitor or coach
- Cruzar la línea de límite
- Caerse
- Evitar o retrasar el partido
- Agarrar, sostener o empujar al oponente hacia abajo o fuera de los límites (se permite empujar desde el clinch para crear distancia)
- Levantar la pierna para bloquear o/y patear la pierna del oponente para impedir el ataque de patada del oponente, o levantar una pierna o patear el aire durante más de 3 segundos para impedir los posibles movimientos de ataque del oponente, o apuntar una patada por debajo de la cintura
- Patear por debajo de la cintura
- Atacar al oponente después de "Kal-yeo"
- Golpear la cabeza del oponente con la mano
- Atejer o atacar con la rodilla
- Atacar al oponente caído
- Trunk atacante con el lado o la parte inferior del pie teniendo la rodilla señalada en posición de clinch
- Cualquiera de las siguientes malas conductas de competidor o entrenador
  - No cumplir con el comando o la decisión del árbitro

- Protesta inapropiada por las decisiones de los funcionarios
- Intentos inapropiados de perturbar o influir en el resultado del partido
- Provocar o insultar al competidor o entrenador contrario
- Médicos/médicos no acreditados u otros funcionarios del equipo que se encuentran sentados en la posición del médico
- Cualquier otra mala conducta grave o antideportiva por parte de un competidor o entrenador

When a coach or competitor commits excessive misconduct or refuses to follow the referee's command, the referee may declare a win by disqualification. Cuando un entrenador o competidor comete una mala conducta excesiva o se niega a seguir las órdenes del árbitro, el árbitro puede declarar una victoria por descalificación.

## **Disqualification**

### **Descalificación**

A competitor, coach, or parent will receive 1 warning for the following misconduct. The 2nd offense of this misconduct by a competitor, coach, or parent will result in immediate disqualification. Disqualification means you can no longer compete in Olympic sparring for that event. Un competidor, entrenador o padre recibirá 1 advertencia por la siguiente mala conducta. El segundo delito de esta mala conducta por parte de un competidor, entrenador o padre resultará en la descalificación inmediata. La descalificación significa que ya no puedes competir en sparring olímpico para ese evento

- Execution of an out of control technique
- Excessive contact
- Excessive display of disrespect
- Excessive aggression toward opponent or referee
- Any hint of malicious intent
- Ejecución de una técnica fuera de control
- Contacto excesivo
- Exhibición excesiva de falta de respeto
- Agresión excesiva hacia el oponente o el árbitro
- Cualquier indicio de intención maliciosa

There will be no appeal to a center referee's decision of disqualifying a competitor. Any arguing with a judge by a competitor, coach, or parent after a disqualification will be grounds for removal from the facility and an un-appealable 3 event suspension. A second infraction of such nature will result in 1 year suspension with a third resulting in expulsion from all future events.

No habrá apelación a la decisión de un árbitro central de descalificar a un competidor. Cualquier discusión con un juez por un competidor, entrenador o padre después de una descalificación será motivo para la remoción de la instalación y una suspensión in-apelable de 3 eventos. Una segunda infracción de tal naturaleza dará lugar a una suspensión de 1 año con una tercera resultado en la expulsión de todos los eventos futuros.

## **Knock Down**

### **Derribar**

A Knock Down is when a competitor is knocked to the floor or is staggered and unable to respond adequately to the requirements of the match due to a legal scoring technique. Even in the absence of these indications, the referee may interpret a knock down, if as the result of the contact, it would be dangerous to continue, or if there is any question regarding the competitor's safety. Un Knock Down es cuando un competidor es golpeado al suelo o es escalonado e incapaz de responder adecuadamente a los requisitos del partido debido a una técnica de puntuación legal. Incluso en ausencia de estas indicaciones, el árbitro puede interpretar un derribo, si como resultado del contacto, sería peligroso continuar,, o si taquí es cualquier pregunta con respecto a la seguridad del competidor..

A Knock Down shall be declared when a legitimate attack is delivered, and:

Un Derribo se declarará cuando se entregue un ataque legítimo, y:

- When any part of the body other than the sole of the foot touches the floor due to the force of the opponent's scoring technique
- When a competitor is staggered and shows no intention or ability to continue as a result of the opponent's scoring technique
- When the referee judges that, in the interest of safety, the contest cannot continue as the result of a competitor being struck by a scoring technique
- Cuando cualquier parte del cuerpo que no sea la planta del pie toca el suelo debido a la fuerza de la técnica de puntuación del oponente
- Cuando un competidor es escalonado y no muestra ninguna intención o capacidad para continuar como resultado de la técnica de puntuación del oponente
- Cuando el árbitro juzga que, en aras de la seguridad, el concurso no puede continuar como resultado de un competidor que es golpeado por una técnica de puntuación

The referee will begin an 8-count for any legal kick to the trunk area that results in a knock-down condition, which does not call for medical evaluation . El árbitro comenzará un recuento de 8 para cualquier patada legal en el área del tronco que resulta en una condición de derribo, que no requiere una evaluación médica.

The referee SHALL NOT give an 8-count for any kick, even a legal one, to the head area. If a kick to the head is powerful enough to warrant an 8-count, it is excessive, and the appropriate penalty procedure shall be applied. Tque el árbitro no dará un recuento de 8 para cualquier patada, incluso uno legal, a la zona de la cabeza. Si una patada en la cabeza es lo suficientemente potente como para justificar un recuento de 8, es excesivo, y se aplicará el procedimiento de penalización adecuado..

In the event of a Knock Down, the referee shall take the following measures:

En caso de derribo, el árbitro tomará las siguientes medidas:

- The referee shall keep the attacker away from downed competitor by declaration of "Kalyeo" (break). The recorder shall stop the match clock following the referee's "Kal-yeo" (break) command.
- The referee shall first check the status of the downed competitor and count aloud from "Hanah" (one) up to "Yeol" (ten) at one-second intervals towards the downed competitor, making hand signals indicating the passage of time.
- In case the downed competitor stands up during the referee's count and expresses they will continue the fight, the referee shall continue the count up to "Yeo-dul" (eight) for recovery of the competitor. The referee shall then determine if the competitor is recovered and, if so, continue the contest by declaration of "Kye-sok" (continue).
- When a competitor who has been knocked down cannot demonstrate the will to resume

the contest by the count of "Yeo-dul" (eight), the referee shall announce the other competitor winner by RSC (Referee Stops Contest).

- The count shall be continued even after the end of the round or the expiration of the match time.
- In case both competitors are knocked down, the referee shall continue counting as long as one of the competitors has not sufficiently recovered.
- In case both competitors are knocked down and both competitors fail to recover by the count of "Yeol," the winner shall be decided by the match score before the occurrence of the knock down.
- When it is judged by the referee that a competitor is unable to continue, the referee may decide the winner either without counting or during the counting.
- El árbitro mantendrá al atacante alejado del competidor caído mediante la declaración de "Kalyeo" (descanso). La grabadora detendrá el reloj del partido siguiendo el comando "Kal-yeo" (break) del árbitro.
- El árbitro comprobará primero el estado del competidor derribado y contará en voz alta desde "Hanah" (uno) hasta "Yeol" (diez) a intervalos de un segundo hacia el competidor derribado, competidor haciendo señales de mano que indiquen el paso del tiempo.
- En caso de que el competidor caído se de pie durante la cuenta del árbitro y exprese que continuará la pelea, el árbitro continuará la cuenta hasta "Yeo-dul" (ocho) para la recuperación del competidor. El árbitro determinará entonces si el competidor es recuperado y, si es así, continuará el concurso mediante la declaración de "Kye-sok" (continuar).
- Cuando un competidor que ha sido derribado no puede demostrar la voluntad de reanudar el concurso por la cuenta de "Yeo-dul" (ocho), el árbitro anunciará al otro ganador competidor por RSC (Referee Stops Contest).
- El escrutinio se continuará incluso después del final de la ronda o de la expiración de la hora del partido.
- En caso de que ambos competidores sean derribados, el árbitro continuará contando mientras uno de los competidores no se haya recuperado lo suficiente.
- En caso de que ambos competidores sean derribados y ambos competidores no se recuperen por el conteo de "Yeol", el ganador se decidirá por la puntuación del partido antes de la ocurrencia del derribo.
- Cuando el árbitro juzga que un competidor no puede continuar, el árbitro puede decidir el ganador sin contar o durante el conteo.

## **Suspending the Match**

### **Suspender el partido**

When a contest is to be stopped due to the injury of one or both competitors, the referee shall take the measures prescribed below. However, in a situation which warrants suspending the contest for reasons other than an injury, the referee shall declare "Kal-yeo" (break) and resume the contest by declaring "Kye-sok" (continue).

Cuando un concurso debe ser detenido debido a la lesión de uno o ambos competidores, el árbitro tomará las medidas prescritas a continuación. Sin embargo, en una situación que justifique suspender el concurso por motivos distintos de una lesión, el árbitro declarará "Kal-yeo" (descanso) y reanudará el concurso declarando "Kye-sok" (continuar).

- The referee shall suspend the contest by declaration of "Kal-yeo," and the recorder will

- suspend the time. The referee will then declare, "Kye-shi" (injury time-out).
- The referee shall allow the competitor one minute to receive first aid by the tournament medical staff; the referee may allow the team doctor to provide first aid if UWTA medical staff is not immediately available or if it is deemed necessary.
    - The tournament medical staff may request more time (up to two minutes) if necessary.
    - If there is no UWTA medical staff or team doctor available, any medical personnel near the competition mat can be requested to provide the athlete with first aid.
  - If an injured competitor cannot return to the match after one minute, the referee shall declare the other competitor the winner.
  - In case resumption of the contest is impossible after one minute, the competitor causing the injury by a prohibited act to be penalized by "Gam-jeom" shall be declared the loser.
  - In case both the competitors are knocked down and are unable to continue the contest after one minute, the winner shall be decided upon points scored before the injuries occurred.
  - If the referee determines a competitor's pain is caused only by a bruise, the referee shall declare "Kal-yeo" and give a command to resume the match with the call, "Stand up." If the competitor refuses to continue the match after the referee gives the command "Stand up" three times, the referee shall declare the match Referee Stops Contest.
  - If the referee determines a competitor has received an injury such as broken bone(s), dislocation, sprained ankle or bleeding, the referee shall allow the competitor to receive a first aid treatment for one minute after "Kye-shi." The referee may allow the competitor to receive first aid treatment even after giving the command, "Stand-up" if the competitor is determined to be injured in one of the categories above.
  - Stopping the match due to injury: If the referee determines a competitor has received an injury such as broken bone(s), dislocation, sprained ankle or bleeding, the referee shall consult with the tournament medical personnel. If a competitor is re-injured in the same manner, the Medical Personnel assigned by the Tournament Staff may advise the referee to stop the match and declare the injured competitor the loser.
  - El árbitro suspenderá el concurso mediante la declaración de "Kal-yeo", y el registrador suspenderá el tiempo. El árbitro declarará entonces, "Kye-shi" (tiempo de espera de la lesión).
  - El árbitro permitirá que el competidor reciba un minuto para recibir primeros auxilios por parte del personal médico del torneo; el árbitro puede permitir que el médico del equipo proporcione primeros auxilios si el personal médico de la UWTA no está disponible inmediatamente o si se considera necesario.
    - El personal médico del torneo puede solicitar más tiempo (hasta dos minutos) si es necesario.
    - Si no hay personal médico de la UWTA o médico del equipo disponible, se puede solicitar a cualquier personal médico cerca de la alfombra de competición que proporcione al atleta primeros auxilios.
  - Si un competidor lesionado no puede volver al partido después de un minuto, el árbitro declarará al otro competidor el ganador.
  - En caso de que la reanudación del concurso sea imposible después de un minuto, el competidor que cause el daño por un acto prohibido que sea sancionado por "Gam-jeom" será declarado perdedor.
  - En caso de que ambos competidores sean derribados y no puedan continuar el concurso después de un minuto, el ganador se decidirá sobre los puntos anotados antes de que ocurrieran las lesiones.
  - Si el árbitro determina que el dolor de un competidor es causado sólo por un hematoma, el árbitro

declarará "Kal-yeo" y dará una orden para reanudar el partido con la llamada, "Levántate". Si el competidor se niega a continuar el partido después de que el árbitro dé el comando "Stand up" tres veces, el árbitro declarará el partido Referee Stops Contest.

- Si el árbitro determina que un competidor ha recibido una lesión como hueso(s) roto(s), luxación, esguince de tobillo o sangrado, el árbitro permitirá que el competidor reciba un tratamiento de primeros auxilios durante un minuto después de "Kye-shi." El árbitro puede permitir que el competidor reciba un tratamiento de primeros auxilios incluso después de dar la orden, "Stand-up" si se determina que el competidor se lesiona en una de las categorías anteriores.
- Detener el partido debido a una lesión: Si el árbitro determina que un competidor ha recibido una lesión como hueso(s) roto(s), luxación, esguince de tobillo o sangrado, el árbitro deberá consultar con el personal médico del torneo. Si un competidor se vuelve a lesionar de la misma manera, el Personal Médico asignado por el Personal del Torneo puede aconsejar al árbitro que detenga el partido y declare al competidor lesionado perdedor.

## **Divisions**

### **Divisiones**

<b>Division</b> <b>División</b>	<b>Male Weight</b> <b>Peso masculino</b>	<b>Female Weight</b> <b>Peso femenino</b>
10-11 – Light	85 lbs & Under	80 lbs & Under
10-11 – Heavy	86 lbs & Over	81 lbs & Over
12-14 – Light	100 lbs & Under	94 lbs & Under
12-14 – Heavy	101 lbs & Over	95 lbs & Over
15-17 – Light	130 lbs & Under	115 lbs & Under
15-17 – Heavy	131 lbs & Over	116 lbs & Over
18-30 – Light	150 lbs & Under	125 lbs & Under
18-30 – Heavy	151 lbs & Over	126 lbs & Over
31 & Up – Light	175 lbs & Under	143 lbs & Under
31 & Up – Heavy	176 lbs & Over	144 lbs & Over

## **Point Spread**

### **Difusión de puntos**

A 12-point Gap and 20-point ceiling will be used for UWTA Olympic Divisions. If the 12 point gap has been met by completion of the 1st round or anytime during the 2nd round, the match is stopped, and the competitor with the most points is declared the winner. At any time during the match the 20 point ceiling is met, the match is over and a winner is declared. Se utilizará una brecha de 12 puntos y un techo de 20 puntos para las divisiones olímpicas de la UWTA. Si la diferencia de 12 puntos se ha cumplido por la finalización de la 1a ronda o en cualquier momento durante la segunda

ronda, el partido se detiene, y el competidor con más puntos se declara ganador. En cualquier momento durante el partido se cumple el techo de 20 puntos, el partido ha terminado y se declara un ganador.

## **Weigh-Ins**

### **Pesajes**

**ALL** Olympic Sparring Competitors Must Weigh In by 10am on Tournament day to be eligible to compete. **TODOS los** competidores de Sparring Olímpico deben pesar antes de las 10 de la mañana del día del torneo para ser elegibles para competir.

Weigh In, for both male and female, shall be done in official V-neck dobok only. However, if a competitor wishes, weigh in may be done in shorts and t-shirt (spandex and tank top are allowed) El pesaje, tanto para hombres como para mujeres, se realizará únicamente en dobok oficial de cuello en V.

Sin embargo, si un competidor lo desea, el pesaje se puede hacer en pantalones cortos y camiseta (se permiten spandex y camiseta sin mangas)

## **Final 4 Points**

### **Final 4 Puntos**

Points will be awarded to both weight divisions. At the end of the tournament season. The top 2 from each weight division will determine the Final 4. Los puntos se otorgarán a ambas divisiones de peso. Al final de la temporada del torneo. El top 2 de cada división de peso determinará la Final 4.

## **One-Step Sparring Rules & Requirements**

### **Reglas y requisitos de One-Step Sparring**

All white belts with a yellow stripe, through low and high-yellow belts have the option of competing in one-step sparring or free-sparring (white belts without a yellow stripe may compete in one-step sparring, but not in free-sparring). One-step sparring matches will use the same bye system as free-sparring. The competitors bow in and do their rank required one-steps (As set by the Instruction Department). A competitor may not mix one-steps from different ranks. However, just as in poomsae competition a competitor may do either their current or previous set of one-steps in competition.

Todos los cinturones blancos con una franja amarilla, a través de cinturones bajos y amarillos altos tienen la opción de competir en sparring de un solo paso o free-sparring (cinturones blancos sin una franja amarilla pueden competir en sparring de un solo paso, pero no en el sparring libre). Los partidos de sparring de un paso utilizarán el mismo sistema de bye que el free-sparring. Los competidores se inclinan y hacen su rango requerido uno-paso (Según lo establecido por el Departamento de Instrucción). Un competidor no puede mezclar un paso de diferentes rangos. Sin embargo, al igual que en la competición poomsae, un competidor puede hacer su conjunto actual o anterior de un solo paso en la competencia.

During one-steps, a competitor must do the first two one-step combinations on the first two attempts (**they do not have to be done in numerical order**). If a third one-step is required, the

competitors will do #3. If one of the competitors repeats a previous one-step, the other competitor will be awarded the point. A one-step match will last for a maximum of three one-steps. Durante un paso, un competidor debe hacer las dos primeras combinaciones de un paso en los dos primeros intentos (**notienen que hacerse en orden numérico**). Si se requiere un tercer paso, los competidores harán #3. Si uno de los competidores repite un paso anterior, el otro competidor recibirá el punto. Una coincidencia de un paso durará un máximo de tres pasos

If a competitor accidentally makes light contact during one-steps sparring, he will not be penalized. If excessive contact is made, a penalty point may be awarded, or the student may be disqualified if appropriate and approved by the proper tournament official. Si un competidor accidentalmente hace contacto ligero durante un paso de sparring, no será penalizado. Si se hace un contacto excesivo, se puede otorgar un punto de penalización, o el estudiante puede ser descalificado si es apropiado y aprobado por el funcionario del torneo adecuado

To seem more like free sparring, the judges will score the one-steps one at a time. Using flags, the judges will score the first one-step as soon as both competitors have finished. One point will then be awarded for either red or blue. This will continue until one competitor scores two points and is declared the winner of the match. Para parecer más como el sparring libre, los jueces anotarán los pasos uno a la vez. Usando banderas, los jueces anotarán el primer paso tan pronto como ambos competidores hayan terminado. A continuación, se otorgará un punto por rojo o azul. Esto continuará hasta que un competidor anote dos puntos y sea declarado ganador del partido.

The center referee should conduct the match as he would during free-sparring. The competitor on his right will always be blue and low block first. The referee will start each one-step segment by telling the red competitor to "Step Back, Low Block!" The referee will break the competitors between each one-step, just as in free sparring. If a competitor is having a difficult time during the attack or challenge position, the center referee may assist the competitor. There is no penalty. The beginner or first-time competitor is apt to make a mistake due to a lack of confidence or nervousness. El árbitro central debe llevar a cabo el partido como lo haría durante el free-sparring. El competidor a su derecha siempre será azul y bajo bloque primero. El árbitro comenzará cada segmento de un solo paso diciéndole al competidor rojo que "Step Back, Low Block!" El árbitro romperá a los competidores entre cada uno de los pasos, al igual que en el sparring libre. Si un competidor está teniendo un momento difícil durante el ataque o la posición de desafío, el árbitro central puede ayudar al competidor. No hay penalización. El competidor principiante o primer tiempo es propenso a cometer un error debido a la falta de confianza o nerviosismo.

All one-steps will be judged by the following criteria:

Todos los pasos de uno se juzgarán según los siguientes criterios:

- The one-step must be complete, but regional variances are expected and must be allowed for.
- Look at the basic techniques: stance, blocks, kicks, etc.
- If both are still even, look at the power: which competitor uses the strongest technique.
- If they are still tied, the competitor with the better competitive attitude should win.
- El paso único debe estar completo, pero se esperan desviaciones regionales y deben permitirse.
- Mira las técnicas básicas: postura, bloques, patadas, etc.
- Si ambos siguen siendo parejos, miren la potencia: qué competidor utiliza la técnica más fuerte.
- Si todavía están empatados, el competidor con la mejor actitud competitiva debería ganar.

## **Taekwondo/Tiny Tigers Rules**

## **Reglas de Taekwondo/Tigres Diminutos Rules**

Many schools have some type of Pre-Kindergarten age level program. Many of these programs do not use standard patterns or forms, but practice blocking, striking, and kicking. Special divisions have been created for them. This gives them the opportunity to compete. Competitors will demonstrate the following and are judged as if competing in forms. Students in any of these programs are allowed to do the following for poomsae competition:

Muchas escuelas tienen algún tipo de programa de nivel de edad Pre-Kindergarten. Muchos de estos programas no utilizan patrones o formas estándar, pero practican el bloqueo, golpeo y patadas. Se han creado divisiones especiales para ellos. Esto les da la oportunidad de competir. Los competidores demostrarán lo siguiente y se juzgarán como si compitieran en formas. Los estudiantes en cualquiera de estos programas pueden hacer lo siguiente para la competencia poomsae:

- The first line or 6 moves of any Kukkiwon standard poomsae (e.g. the first 6 moves of Taegeuk poomsae reflective of the tiger gup and belt level they hold)
- La primera línea o 6 movimientos de cualquier Poomsae estándar de Kukkiwon (por ejemplo, los primeros 6 movimientos de Taegeuk poomsae reflectantes del nivel de tigre y cinturón que sostienen)
- Regional Tiger competition can consist of whatever criteria the instructors can agree to with fairness in mind. Example split the groups with 3 or 6 month of training used for groupings, doing whatever material makes sense.
- La competencia regional del Tigre puede consistir en cualquier criterio que los instructores puedan acordar con equidad en mente. Ejemplo dividir los grupos con 3 o 6 meses de entrenamiento utilizado para agrupaciones, haciendo cualquier material que tenga sentido

\*For all other events, regular competition rules will apply. (e.g. Board Breaking, Sparring, Weapons) \*Para todos los demás eventos, se aplicarán las reglas de competencia regulares. (por ejemplo, rotura de la mesa, sparring, armas)

\*Divisions for Taekwondo/Tiny Tigers will be determined by rank, age and size. \*Las divisiones para Taekwondo /Tiny Tigers se determinarán por rango, edad y tamaño

## **Weapons Competition**

### **Competencia de armas**

Prior to competition, it is the responsibility of the Center Judge to inspect and approve all weapons intended for competition. Antes de la competencia, es responsabilidad del Juez del Centro inspeccionar y aprobar todas las armas destinadas a la competencia

## Competition Procedure

### Procedimiento de competencia

- The Center Judge will introduce the judges to the competitors and explain what each judge is scoring. He/she does this to ensure that everyone understands the rules and procedures. El Juez del Centro presentará a los jueces a los competidores y explicará lo que cada juez está anotando. Hace esto para asegurar que todo el mundo entienda las reglas y procedimientos
- When a competitor's name is called, the competitors will answer, "Yes, Sir/Ma'am," run to the center of the ring, and stand in the proper attention stance for that weapon to wait for the judges' directions. Cuando se llama el nombre de un competidor, los competidores responderán: "Sí, señor/señora", correrán al centro del ring y se paran en la postura de atención adecuada para que esa arma espere las instrucciones de los jueces
- They will follow the judges' instruction and when given the command to begin, will demonstrate their poomsae at their own count. Seguirán las instrucciones de los jueces y cuando se les dé el mandamiento de comenzar, demostrarán sus poomsae en su propio conteo.
- 
- They will hold the position of the last movement until given the command to return and will not leave the ring until dismissed. Mantendrán la posición del último movimiento hasta que se les dé la orden de regresar y no abandonarán el anillo hasta que se descarte

## Weapons - Judges Area of Responsibility

### Armas - Jueces Zona de Responsabilidad

One difference from the traditional poomsae scoring system is that all three judges will score the entire performance rather than one specified aspect. The same scoring system will be used as the Traditional Taekwondo Poomsae Competition. Scores will range from 7.0 to 9.9

There is an automatic one full point deduction from each judge's score for dropping the weapon(s).

There will be a one full point deduction from each judge's score if a competitor's weapon breaks during his/her competition. If a weapon should break in **any type of weapon competition**, the competitor will be given a maximum of 30 seconds to replace the weapon from his/her own gear, or borrow one from another competitor. Once the student has replaced the weapon, the poomsae will be continued from the point that the weapon broke. If the weapon cannot be replaced for any reason, the competitor will then receive a score of 7.0. An incomplete poomsae will also receive a score of 7.0.

Una diferencia con el sistema tradicional de puntuación poomsae es que los tres jueces puntuarán todo el rendimiento en lugar de un aspecto especificado. El mismo sistema de puntuación se utilizará como el Concurso Tradicional de Taekwondo Poomsae. Las puntuaciones oscilarán entre 7,0 y 9,9

Hay una deducción automática de un punto completo de la puntuación de cada juez por dejar caer el arma(s).

Habrá una deducción de un punto completo de la puntuación de cada juez si el arma de un competidor se rompe durante su competencia. Si un arma se rompe en **cualquier tipo de competencia de armas**, el competidor recibirá un máximo de 30 segundos para reemplazar el arma de su propio equipo, o pedir prestado uno a otro competidor. Una vez que el estudiante haya reemplazado el arma, la poomsae

continuará desde el punto en que el arma se rompió. Si el arma no puede ser reemplazada por cualquier razón, el competidor recibirá una puntuación de 7.0. Un poomsae incompleto también recibirá una puntuación de 7.0.

## **Resolving Ties (Weapons Competition)**

### **Resolving Ties (Concurso de Armas)**

Ties are to be run off rather than decided in conference.

Los lazos deben ser corridos en lugar de decidirse en conferencia.

- The tied competitors will again perform the proper poomsae for the weapon they are demonstrating.
- At the conclusion of the poomsae, the Center Judge will give the command for the competitor to return to the proper ready position and then indicate for them to start a 30 second free-style demonstration.
- This procedure will be done one competitor at a time until all the tied competitors have had an opportunity to perform again.
- After all of the tied competitors have performed for the second time, the judges will point to the winner rather than giving numerical score again.
- If there is a tie for more than one place, the judges will decide the lowest place first
- The key element a judge will focus on is still the performance of the original poomsae.
- The free-style demonstration is not the first criteria for resolving ties in weapons competition.
- Los competidores empatados volverán a realizar las poomsae adecuadas para el arma que están demostrando.
- Al final de la poomsae, el Juez Central dará el comando para que el competidor regrese a la posición correcta y luego les indique que inicien una demostración de estilo libre de 30 segundos.
- Este procedimiento se realizará un competidor a la vez hasta que todos los competidores vinculados hayan tenido la oportunidad de rendir de nuevo.
- Después de que todos los competidores empatados hayan actuado por segunda vez, los jueces señalarán al ganador en lugar de dar una puntuación numérica de nuevo.
- Si hay un empate para más de un lugar, los jueces decidirán el lugar más bajo primero
- El elemento clave en el que se centrará un juez sigue siendo el rendimiento de la poomsae original.
- La demostración de estilo libre no es el primer criterio para resolver lazos en la competencia de armas

*The free-style demonstration is included only to help the judges make a decision if the tied competitors perform comparable original poomsae and they are unable to decide between the competitors. La demostración de estilo libre se incluye sólo para ayudar a los jueces a tomar una decisión si los competidores empatados realizan poomsae original comparable y no pueden decidir entre los competidores.*

If a judge cannot decide between the tied competitors based on the original poomsae being repeated and needs to depend on the free-style demonstration to make a choice, the judge should determine the winner based on the difficulty, originality, and fluidity of the presentation in regards to the use of the weapon. *The key element of the free-style demonstration must be the use of the weapon.* Advanced kicking techniques and the use of gymnastic moves should not receive higher consideration unless the weapon is actually used within the movements.

Si un juez no puede decidir entre los competidores empatados en función de la repetición de la poomsae original y necesita depender de la demostración de estilo libre para tomar una decisión, el juez debe determinar al ganador en función de la dificultad, originalidad y fluidez de la presentación con respecto al uso del arma. *El elemento clave de la demostración de estilo libre debe ser el uso del arma.* Las técnicas avanzadas de patada y el uso de movimientos gimnásticos no deben recibir una mayor consideración a menos que el arma se utilice realmente dentro de los movimientos.

## **Board Breaking Rules**

### **Reglas de ruptura de la junta**

All boards must be UWTA boards, purchased at the event.  
Todas las juntas deben ser tableros UWTA, comprados en el evento..

## **Creative Breaking**

### **Ruptura creativa**

Creative breaking consists of multiple breaking techniques chosen by the competitor.  
La ruptura creativa consiste en múltiples técnicas de ruptura elegidas por el competidor..

General Rules:  
Reglas generales:

- Competitors may use between 2 and 5 boards
- Competitors must not exceed 3 stations
- Competitors have 30 seconds to complete their breaks after setup
- Board holders/assistants are limited to 9 per competitor
- Competitors may choose any type of board breaks
- Head breaks are not allowed
- Competitors should come prepared with their own board holders for competition.
- Competitors must request permission for their breaks so the center judge may approve them to start.
- All board breaking stations will have two holders. This applies to all ranks and ages. The only exception will be for speed breaks.
- Los competidores pueden usar entre 2 y 5 tableros
- Los competidores no deben exceder 3 estaciones
- Los competidores tienen 30 segundos para completar sus descansos después de la configuración
- Los titulares/asistentes de la Junta están limitados a 9 por competidor
- Los competidores pueden elegir cualquier tipo de roturas de tablero
- No se permiten roturas de cabeza
- Los competidores deben venir preparados con sus propios titulares de la junta para la competencia.

- Los competidores deben solicitar permiso para sus descansos para que el juez del centro pueda aprobarlos para comenzar.
- Todas las estaciones de rotura de abordadería tendrán dos soportes. Esto se aplica a todos los rangos y edades. La única excepción será para los saltos de velocidad.

#### Judging Criteria:

##### Criterios de evaluación:

- Creative board breaking competition will require three judges.
- Accuracy (4.0)
  - Number of total broken boards
  - Balance of execution during breaking and landing after breaking boards
- Program Arrangement (6.0)
  - Skill: Level of difficulty when performing breaks, including height and turning angle
  - Creativeness: Composition and creative techniques, as well as the balance of techniques used (i.e. not using similar techniques)
  - Expressivity: Accurate and reliable technical expression and flow of the techniques while moving between breaks
- El ion de la comisión creativarequerirá tres jueces.
- Precisión (4.0)
  - Número de tableros rotos totales
  - Equilibrio de ejecución durante la rotura y el aterrizaje después de romper tablas
- Arreglo del Programa (6.0)
  - Habilidad: Nivel de dificultad al realizar roturas, incluyendo altura y ángulo de giro
  - Creatividad: Composición y técnicas creativas, así como el equilibrio de las técnicas utilizadas (es decir, no utilizar técnicas similares)
  - Expresividad: Expresión técnica precisa y fiable y flujo de las técnicas mientras se mueve entre roturas

#### Penalties (Warnings, Deductions, and Disqualification)

##### Penalización(Advertencia s, Deduccions,y Descalificación)

- Judges may give penalties for the following actions after a warning, or when the actions below are conducted deliberately:
  - Verbal attacks or movements, which disturb the other competitor's breaking.
  - Interfering with the judges or the staff's ability to proceed during the contest.
  - Falling down during breaking (0.3 deduction for each fall)
  - Damaging the breaking boards prior to hitting the boards by either the competitor or the board holder. (0.3 deduction shall be applied per board damaged)
  - Exceeding the time to break the boards. (0.3 deduction shall be applied per each 10 seconds exceeding the time limit)
  - Exceeding the total number of board holders/assistants (1.0 deduction per each additional board holder/assistant)
- Los jueces pueden sancionar las siguientes acciones después de una advertencia, o cuando las siguientes acciones se llevan a cabo deliberadamente:
  - Verbal ataques o movimientos, que perturban la ruptura del otro competidor.
  - Interfering con los jueces o la capacidad del personal para proceder durante el concurso..
  - Caída durante el rotura (0,3 deducción por cada caída)
  - Dañar los tableros de rotura antes de hitting las tablas por el competidor o el soporte

- o de la placa. (se aplicará una deducción de 0,3 por placa dañada)
  - o Exceder el tiempo para romper las tablas. (0.3 deducción se aplicará por cada 10 segundos que exceda el límite de tiempo)
  - o Exceder el número total de titulares/asistentes de la junta (1,0 deducción por cada titular/asistente adicional)
- Penalty points shall be deducted from the participant's total score.
1. Los puntos de penalización se deducirán de la puntuación total del participante.
- Disqualification may occur in the following situations
  - La descalificación puede ocurrir en las siguientes situaciones
    - o Entering the contest on behalf of another competitor
    - o A competitor is using boards not provided by the UWTA at the tournament
    - o Participar en el concurso en nombre de otro competidor
    - o Un competidor está utilizando tablas no proporcionadas por la UWTA en el torneo

#### Decision and Declaration of Winner

##### Decisión y Declaración de Ganador

- Winners will be determined by the total number of points awarded by judges
- In the event of a tie
  - o The winner will be the one who has a higher Program Arrangement score
  - o If this does not resolve the tie, the final two teams will come out and judges will perform a blind point to the winner.

Los ganadores se determinarán por el número total de puntos otorgados por los jueces

En caso de empate

- o El ganador será el que has un Pmás altola puntuación de unrrangement
- o Si esto no resuelve el empate, los dos equipos finales saldrán y los jueces realizarán un punto ciego al ganador..

## **Power Side/Back Kick Breaking**

### **Power Side/Back Kick Breaking**

The side/back kick breaking technique means that the competitor breaks the boards, using the foot blade or heel of their foot. The height of the breaking holder may be adjusted within the available height of the holder. La técnica de rotura de patada lateral/trasera significa que el competidor rompe las tablas, utilizando la hoja del pie o el talón de su pie. La altura del soporte de rotura puede ajustarse dentro de la altura disponible del soporte..

#### General Rules:

##### Reglas generales:

- Competitors must decide the number of breaking boards prior to starting the competition
- The competitors' foot cannot be covered by bandages or any other materials.
- Competitors have 15 seconds to compete their break, after boards have been set up,

- height has been adjusted, and the “Si-Jak” command is given.
- Competitors have one change to break their boards.
- Breaks must be done with the sole of the foot, the outer part or “blade” of the foot, or the heel of the foot.
- The height of the breaking materials must be higher than the competitor’s waist.
- Competitors may lift the stepping foot off the ground, or use a shuffle step of less than two steps forward, prior to kicking.
- Los competidores deben decidir el número de tablas de descanso antes de iniciar la competición
- El pie de los competidores no puede ser cubierto por vendas ni ningún otro material.
- Los competidores tienen 15 segundos para competir su descanso, después de que se hayan configurado los tableros, se haya ajustado la altura y se dé el comando "Si-Jak".
- Los competidores tienen un cambio para romper sus tablas.
- Las roturas deben hacerse con la planta del pie, la parte exterior o "hoja" del pie, o el talón del pie..
- La altura de los materiales de rotura debe ser superior a la cintura del competidor. .
- Los competidores pueden levantar el pie del suelo utilizar un paso aleatorio de menos de dos pasos hacia adelante, antes de patear.

#### Penalties (Warnings, Deductions, and Disqualification)

#### Penalización(Advertencias, Deducciones,y Descalificación)

Judges may give penalties for the following actions after a warning, or when the actions below are conducted deliberately: Los jueces pueden sancionar las siguientes acciones después de una advertencia, o cuando las siguientes acciones se llevan a cabo deliberadamente:

- - Verbal attacks or movements, which disturb the other competitor’s breaking.
  - Interfering with the judges or the staff’s ability to proceed during the contest.
  - Damaging the breaking boards prior to hitting the boards.
  - Exceeding the time to break the boards. (a 1.0 deduction shall be applied per 15 seconds)
  - Verbal ataques o movimientos, que perturban la ruptura del otro competidor.
  - Interferir con los jueces o la capacidad del personal para proceder durante el concurso..
  - Dañar los tableros de rotura antes de hitting las tablas.
  - Exceder el tiempo para romper las tablas. (se aplicará una deducción de 1,0 por 15 segundos)

Penalties may be warnings, deductions. Las sanciones pueden ser advertencias, deducciones.

- One warning penalty is equal to a 0.5 point deduction.
- Two warning penalties are equal to a 1.0 deduction.
- One deduction penalty is equal to 1.0 point deduction, and it is equal to one breaking board.
- Penalty points shall be deducted from the participant's total score.
- Una penalización de advertencia es igual a una deducción de 0,5 puntos.
- Dos penalizaciones de advertencia son iguales a una deducción de 1.0.
- Una penalización de deducción es igual a la deducción de 1,0 puntos, y es igual a un tablero de ruptura.
- Los puntos de penalización se deducirán de la puntuación total del participante.

Disqualification may occur in the following situations: La descalificación puede ocurrir en las siguientes situaciones:

- If any parts of the body above the knees touch the ground after breaking
- Breaking in an unfair manner
- Any competitor who fails to break the boards is disqualified for the final round 3.
- Si alguna parte del cuerpo por encima de las rodillas toca el suelo después de romper
- Romper de manera injusta
- Cualquier competidor que no rompa las tablas es descalificado para la ronda final 3

#### Decision and Declaration of Winner: **Decisión y Declaración de Ganador:**

- The winner has the highest number of broken boards.
- In the event of a tie, the competitors may request to attempt to break more boards. The competitor who breaks the most boards on the second attempt will be declared the winner.
- In the event the second attempt results in the competitors breaking the same number of boards, the winner shall be the competitor who weighs less.
- El ganador tiene el mayor número de tablas rotas.
- En caso de empate, los competidores pueden solicitar intentar romper más tablas. El competidor que rompa más tableros en el segundo intento será declarado ganador.
- En el caso de que el segundo intento resulte en que los competidores rompan el mismo número de tableros, el ganador será el competidor que pese menos.

## **High Jump Kick Breaking**

### **Salto alto Kick Breaking**

#### General Rules:

##### **Reglas generales**

- Competitors have 10 seconds after the “Si-Jak” command, to compete their break, after boards have been set up, and height has been adjusted.
- All competitors will start at a base height determined by the judges
- The height shall be raised each round, with the new height to be determined by the judges.
- The approach (distance from where the competitor starts their run, to the boards), should be no more than 12 feet.
- Los competidores tienen 10 segundos después del comando "Si-Jak", para competir sudescanso, después de que se hayan configurado los tableros, y se haya ajustado la altura.
- Todos los competidores comenzarán a una altura base determinada por los jueces
- La altura se elevará cada ronda, con la nueva altura que determinarán los jueces.
- El acercamiento (distancia desde donde el competidor comienza su carrera, a las tablas), no debe ser más de 12 pies.

#### Penalties (Warnings, Deductions, and Disqualification)

##### **Penalización (Advertencias, Deducciones y Descalificación)**

- Judges may give penalties for the following actions after a warning, or when the actions below are conducted deliberately:  
Los jueces pueden sancionar las siguientes acciones después de una advertencia, o cuando las siguientes acciones se llevan a cabo deliberadamente:
  - Verbal attacks or movements, which disturb the other competitor’s breaking.
  - Interfering with the judges or the staff’s ability to proceed during the contest.

- Damaging the breaking boards prior to hitting the boards.
  - Exceeding the time to break the boards. (a 1.0 deduction shall be applied per 10 seconds)
  - Verbal ataques o movimientos, que perturban la ruptura del otro competidor.
  - Interfering con los jueces o la capacidad del personal para proceder durante el concurso..
  - Dañar los tableros de rotura antes de hitting las tablas.
  - Exceder el tiempo para romper las tablas. (se aplicará una deducción de 1,0 por 10 segundos)
- Disqualification may occur in the following situations  
La descalificación puede ocurrir en las siguientes situaciones
    - The competitor fails to break the board
    - If any parts of the body above the knees touch the ground after breaking
    - If the competitor breaks the boards with an unapproved technique.
    - Entering the contest in the name of others.
    - If the competitor fails to break the boards within the given distance
    - If the competitor makes contact with any obstacles
    - El competidor falla para romper la placa
    - Si alguna parte del cuerpo por encima de las rodillas toca el suelo después de romper
    - Si el competidor rompe los tableros con una técnica no aprobada.
    - Entrar en el concurso en nombre de otros.
    - Si el competidor fails romper las tablas dentro de la distancia dada
    - Si el competidor hace contacto con cualquier obstáculo

## Decision and Declaration of Winner

### Decisión y Declaración de Ganador

- The winner shall be the competitor who breaks the board at the highest point.
- If the breaking height is the same between the competitors, they shall have a run-off.
  - The board will be set to the highest point which the competitors broke at.
  - If one of the two competitors fails to break the board, and the other competitor breaks the board, the competitor who succeeded will be declared the winner.
- In the run off does not resolve the tie, the judges will perform a blind point to the winner, based on ease and grace of the competitor's jumping.
- El ganador será el competidor que rompa el tablero en el punto más alto.
- Si la altura de rotura es la misma entre los competidores, tendrán una escionón.  
El tablero se establecerá en el punto más alto en el que los competidores rompieron.  
Si uno de los dos competidores no rompe el tablero, y el otro competidor rompe el tablero, el competidor que tuvo éxito será declarado ganador.
- En la fuga no resuelve el empate, los jueces realizarán un punto ciego al ganador, basado en la facilidad y gracia de la partida del competidor

## **Additional Tournament Events**

### **Eventos adicionales del torneo**

If a tournament host would like to add an addition event during a UWTA sanctioned tournament, he/she must notify the Regional Chief of Tournaments. The RCT will notify the National Vice-

President of Tournaments. Due to the liability involved, any additional event must be approved by the National Vice President of Tournaments.

Si un anfitrión del torneo desea agregar un evento de adición durante un torneo sancionado por la UWTA, debe notificarlo al Jefe Regional de Torneos. El RCT notificará al Vicepresidente Nacional de Torneos. Debido a la responsabilidad involucrada, cualquier evento adicional debe ser aprobado por el Vicepresidente Nacional de Torneos

## **National Champion Program (Black Belt Divisions)** **Programa Nacional de Campeones (Divisiones de Cinturón Negro)**

### **General Information**

#### **Información general**

The National Champion Program tournament season runs from Grand National Championships (usually in October) through September of the next calendar year. Only tournaments that are sanctioned by UWTA Headquarters qualify to have black belts earn Top Four points. Only Poom belt and Black Belt students who are in good standing, and competing in Black Belt divisions, may earn points in the Top Four.

La temporada de torneos del Programa Nacional de Campeones se extiende desde el Gran Campeonato Nacional (generalmente en octubre) hasta septiembre del próximo año calendario. Solo los torneos sancionados por la Sede de la UWTA califican para que los cinturones negros ganen los cuatro puntos principales. Solo los estudiantes de Poom Belt y Black Belt que estén en buen estado, y compitan en las divisiones del Cinturón Negro, pueden ganar puntos en el Top Four.

### **Age/Rank and National Championship Program Divisions**

#### **Divisiones del Programa edad/rank y campeonato nacional**

It is important to understand the following information. The proper division in which a competitor should compete is based on age and rank.

Es importante comprender la siguiente información. La división adecuada en la que un competidor debe competir se basa en la edad y el rango.

#### **Age**

##### **Edad**

The age for competition of the competitors will be determined by their birthday as of midnight September 30th of the tournament circuit year. The age that they are at that time will indicate the age division in which they should compete in throughout the entire tournament season.

La edad para la competición de los competidores se determinará por su cumpleaños a partir de la medianoche del 30 de septiembre del año del circuito del torneo. La edad que son en ese momento indicará la división de edad en la que deben competir a lo largo de toda la temporada del torneo.

#### **Rank**

##### **rango**

Only Poom belts and Black Belts earn points within the current tournament season. Students should compete in whichever rank they will be on Friday Night of the Final Four Championship, at the end of the tournament season. Solo los cinturones Poom y los Cinturones Negros ganan puntos

dentro de la temporada actual del torneo. Los estudiantes deben competir en cualquier rango que estarán en la noche del viernes del Campeonato Final Four, al final de la temporada del torneo

## **National Champion Divisions**

### **Divisiones Nacionales de Campeones**

**Please refer to the UWTA website “Final Four Points” page, for the current list of National Champion divisions. Consulte la página del sitio web de la UWTA “Final Four Points”, para obtener la lista actual de divisiones de Campeones Nacionales**

National Champion divisions are available in:

Las divisiones de Campeón Nacional están disponibles en

- Poomsae
- Point Sparring
- Olympic Sparring
- Open Weapons
- Poomsae
- Point Sparring
- Sparring Olímpico
- Armas abiertas

Provisional divisions are available for the following. Provisional divisions will be run throughout the year, and be given points similar to National Champion divisions. If these divisions have enough competitors at the end of the tournament year, they will be converted to a National Champion division. Las divisiones provisionales están disponibles para lo siguiente. Las divisiones provisionales se llevarán a cabo durante todo el año, y se les dará puntos similares a las divisiones de Campeón Nacional. Si estas divisiones tienen suficientes competidores al final del año del torneo, se convertirán en una división de Campeón Nacional.

- Pair Poomsae
- Team Poomsae\*
- Creative Board Breaking
- Power Board Breaking: Side/Back Kick
- High Jump Board Breaking
- Par Poomsae
- Equipo Poomsae\*
- Ruptura de la junta creativa
- Rotura de la placa de potencia: Patada lateral/trasera
- Rotura de la tabla de salto alto

\*Competitors can compete in division above/or below if within 12 months of their age. Competitors can compete on two teams so long as it's in two separate divisions if their age fits the 12-month rule. \*Los competidores pueden competir en la división por encima / o por debajo si dentro de los 12 meses de su edad. Los competidores pueden competir en dos equipos siempre y cuando esté en dos divisiones separadas si su edad se ajusta a la regla de 12 meses..

## **Earning Points**

## **Ganar puntos**

Points will be given to all competitors competing in the Black Belt Divisions; however, divisions have to have maintained at least 4 competitors through the year in order to qualify for National Championships. Competitors must have also competed in at least two tournaments throughout the season in order to qualify to participate in National Championships. Se otorgarán puntos a todos los competidores que compitan en las Divisiones del Cinturón Negro; sin embargo, las divisiones tienen que haber mantenido al menos 4 competidores a lo largo del año con el fin de clasificarse para los Campeonatos Nacionales. Los competidores también deben haber competido en al menos dos torneos a lo largo de la temporada para poder participar en los Campeonatos Nacionales.

If at the end of the tournament season, a division does not have 4 qualifying competitors, the competitors who do qualify may be added to another division, and increase the total number of competitors for that division for Final Four. (e.g. Division #1 has 4 qualifying competitors, and division #2 has 2 qualifying competitors. The six competitors will be combined for a Final Six competitor, with one winner). Si al final de la temporada del torneo, una división no tiene 4 competidores calificados, los competidores que sí califican pueden ser añadidos a otra división, y aumentar el número total de competidores para esa división para la Final Four. (por ejemplo, la División #1 tiene 4 competidores calificados, y la división #2 tiene 2 competidores calificados. Los seis competidores se combinarán para un competidor de la Final Six, con un ganador).

**Points will be given as follows:**

**Los puntos se darán de la siguiente manera:**

### **Regional Tournaments**

#### **Torneos Regionales**

- 1<sup>st</sup> Place-5 points
- 2<sup>nd</sup> Place-4 points
- 3<sup>rd</sup> Place-3 points
- 4<sup>th</sup> Place-2 points
- Participation-1 point
- 1<sup>o</sup> Lugar-5 puntos
- 2<sup>nd</sup> Place-4 puntos
- 3<sup>er</sup> lugar-3 puntos
- 4<sup>o</sup> punto de la placente 2
- Participación-1 punto

### **Fall Grand Nationals Championships**

#### **Campeonato de Los Grandes Nacionales de Otoño**

- 1<sup>st</sup> Place-10 points
- 2<sup>nd</sup> Place-8 points
- 3<sup>rd</sup> Place-6 points
- 4<sup>th</sup> Place-4 points
- Participation-2 points
- 1<sup>o</sup> Lugar-10 puntos
- 2<sup>nd</sup> Place-8 puntos
- 3<sup>er</sup> lugar-6 puntos

- 4<sup>o</sup> lugar-4 puntos
- Participación -2 puntos

## **Contesting Points**

### **Puntos de concurso**

All matters dealing with points must be made to the attention of the UWTA Points Official, by E-mailing [points@uwta.org](mailto:points@uwta.org) (**in-person** requests to the UWTA Points Official will **not** be considered official requests). Matters brought up to instructors, school owners, Masters, tournament officials, UWTA Headquarters, National or Regional Tournament Vice Presidents or Directors, will not be considered an official request. Only E-mails received at [points@uwta.org](mailto:points@uwta.org) will be considered official requests to contest points. Todos los asuntos relacionados con los puntos deben hacerse a la atención del Funcionario de Puntos de la UWTA, por correo electrónico [points@uwta.org](mailto:points@uwta.org) (**las solicitudes en persona al Funcionario de Puntos de la UWTA no se considerarán solicitudes oficiales**). Los asuntos presentados a instructores, dueños de escuelas, maestros, funcionarios de torneos, sedes de la UWTA, vicepresidentes o directores de torneos nacionales o regionales, no se considerarán una solicitud oficial. Solo los correos electrónicos recibidos en [points@uwta.org](mailto:points@uwta.org) se considerarán solicitudes oficiales para

Points earned in tournaments may only be contested up to two months from each tournament. For example; If a competitor feels there is a discrepancy with points which are posted for a tournament on January 15<sup>th</sup>, they may contest that discrepancy up to March 14<sup>th</sup>. On and after March 15<sup>th</sup>, the points from the January 15<sup>th</sup> tournament would be considered final. Los puntos ganados en torneos solo pueden disputarse hasta dos meses a partir de cada torneo. Por ejemplo; Si un competidor siente que hay una discrepancia con los puntos que se publican para un torneo el 15 de enero, <sup>th</sup> puede impugnar esa discrepancia hasta el 14 de marzo. <sup>th</sup> A partir del 15<sup>th</sup> de marzo, los puntos del torneo del 15 de enero <sup>th</sup> se considerarían definitivos.

The discrepancy does not need to be resolved by the two-month cutoff; however, it does need to be brought to the attention of the UWTA Points Official by that date. La discrepancia no tiene que ser resuelta por el límite del mes t- wo; sin embargo, es necesario ponerla en conocimiento del Funcionario de Puntos de la UWTA para esa fecha

## **National Championship Competition**

### **Concurso nacional de campeonatos**

At the end of the tournament season and after all the black belt results have been collected and the points tabulated, the National Champion rankings in every division for Individual Poomsae, Weapons, Individual Point Sparring and Olympic Sparring will be announced. The top four finishers nationally will have the opportunity to compete for the title of National Champion in their division. Al final de la temporada del torneo y después de que se hayan recogido todos los resultados del cinturón negro y se hayan tabulado los puntos, se anunciarán las clasificaciones de Campeones Nacionales en cada división de Poomsae Individual, Armas, Sparring de Puntos Individuales y Sparring Olímpico. Los cuatro primeros clasificados a nivel nacional tendrán la oportunidad de competir por el título de Campeón Nacional en su división.

After the Top Four are announced, if one or more of the competitors is unable to compete in the final competition (for whatever reason), those empty slots will not be filled. Después de que se

anuncien los Cuatro Primeros, si uno o más de los competidores no pueden competir en la competencia final (por cualquier razón), esas ranuras vacías no se llenarán.

All final four competitors will be required to register for the final four competition. Registration will be sent to the qualifying competitors prior to the event. Todos los cuatro competidores finales deberán registrarse para la competición final de cuatro. La inscripción se enviará a los competidores calificados antes del evento.

If there is a tie for places (other than last place) in any division, the order of the competitors will be determined as follows: Si hay un empate para lugares (que no sean el último lugar) en cualquier división, el orden de los competidores se determinará de la siguiente manera:

- The competitors with the greatest number of tournaments competed in will be higher in the standings.
- In the event that does not resolve the tie, the competitor with more first place wins at tournaments will be higher in the standings.
- In the event that neither of the above resolve the tie, the competitors will be arranged randomly.
- Los competidores con mayor número de torneos en los que compitió serán más altos en la clasificación.
- En el caso de que no resuelva el empate, el competidor con más victorias en el primer lugar en los torneos será mayor en la clasificación.
- En el caso de que ninguno de los anteriores resuelva el empate, los competidores se organizarán al azar.

### **Poomsae/Weapons/Board Breaking Competition**

#### **Poomsae/Armas/Competición de rotura de la tabla Competition**

Poomsae/Weapons will be run off from lowest standing point holder to highest standing point holder. (4th place point holder will perform first and 1<sup>st</sup> place point holder will perform last). In the event that a division has more than one person tied for fourth place (or eighth place in a final eight division), a runoff will be done first. Point sheets for runoffs, must be on a different color paper than the regular division sheets. Poomsae/Armas se escaparán desde el soporte del punto de soporte más bajo hasta el soporte de punto de pie más alto. (El soporte del punto de 4o lugar realizará el primer y el soporte del punto<sup>de la estella</sup> funcionará en último lugar). En el caso de que una división tenga más de una persona empatada en el cuarto lugar (o el octavo lugar en una división de los ocho últimos), primero se hará una escorrentía. Las hojas de puntos para las escorrentías deben estar en un papel de color diferente al de las hojas de división normales.

### **Individual Point Sparring Competition**

#### **Competencia individual de sparring de puntos**

Point Sparring run off will be as follows:

La espasmo de Point Sparring será la siguiente:

The four top people will compete. In the event that a division has more than one person tied for fourth place (or eighth place in a final eight division), a runoff will be done first and then proceed with the following. Point sheets for runoffs, must be on a different color paper than the regular division sheets. Las cuatro mejores personas competirán. En el caso de que una división tenga más de

una persona empatada en el cuarto lugar (o el octavo lugar en una división de los ocho últimos), primero se hará una escorrentía y luego se procederá con lo siguiente. Las hojas de puntos para las escorrentías, deben estar en un papel de color diferente al de las hojas de división regulares

- 1st place point holder will spar 4th place point holder
- 2nd place point holder will spar 3rd place point holder
- The winner of each will spar each other
- Winner of that match will win the title
- El soporte del primer punto de colocación escupera el 4o lugar del soporte del punto
- El soporte del punto del segundo lugar escupera el soporte del 3er lugar del punto
- El ganador de cada uno se peleará unos a otros
- Ganador de ese partido ganará el título

## **Olympic Sparring competition**

### **Competición olympic Sparring**

Olympic Sparring run off will be as follows:

La fuga del Sparring Olímpico será la siguiente:

The four top people will compete. In the event that a division has more than one person tied for fourth place, a runoff will be done first and then proceed with the following: Las cuatro mejores personas competirán. En el caso de que una división tenga más de una persona empatada en el cuarto lugar, primero se realizará una escorrentía y luego se procederá a lo siguiente:

- 1st place point holder will spar 4th place point holder
- 2nd place point holder will spar 3rd place point holder
- The winner of each will spar each other
- Winner of that match will win the title
- El soporte del primer punto de colocación escupera el 4o lugar del soporte del punto
- El soporte del punto del segundo lugar escupera el soporte del 3er lugar del punto
- El ganador de cada uno se peleará unos a otros
- Ganador de ese partido ganará el título

## **National Champion Winners**

### **Ganadores de Campeones Nacionales**

- Winner will receive an official UWTA Championship uniform with his/her name on the back and the year he/she won.
- First place in poomsae divisions, is given the option to compete first or last in the poomsae competition order, at any Regional or National competition.
- First seed in sparring divisions, is given a bye at any Regional and National competition in the sparring division.
- El ganador recibirá un uniforme oficial del Campeonato UWTA con su nombre en la espalda y el año en que ganó.
- El primer lugar en las divisiones de Poomsae, se le da la opción de competir primero o último en la orden de competencia Poomsae, en cualquier competencia regional o nacional.
- El primer cabeza de serie en las divisiones de sparring, se le da un adiós en cualquier competencia regional y nacional en la división de sparring.